

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrucciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizarea pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.02.2019**

- PL** **Młot udarowo-obrotowy**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Rotační kladivo s přiklepem**
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Vrtacie kladivo**
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Perforatorius**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Rotācijas urbjašīna ar perforatoru**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Fúrókalapács**
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- FR** **Marteau perforateur rotatif**
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
- ES** **Martillo rotativo con percusión**
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
- RO** **Ciocan rotopercutor**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- NL** **Boorhamer**
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
- DE** **Bohr-/ Meisselhammer**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie instrukcji obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávání konstrukčno-technických změn, a změn doplnkového příslušenstva, bez předcházejícího upozornění. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konstrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektyjinius pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēstību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņš nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

FR Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement. Ces modifications ne peuvent pas donner lieu à une réclamation. Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl

ES Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido. Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso. Estos cambios no pueden ser motivo de reclamación del producto. Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

NL Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra Exim is verboden. De firma Dedra Exim behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling. Die veranderingen zijn geen reden zijn om een klacht over het product in te dienen. Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl

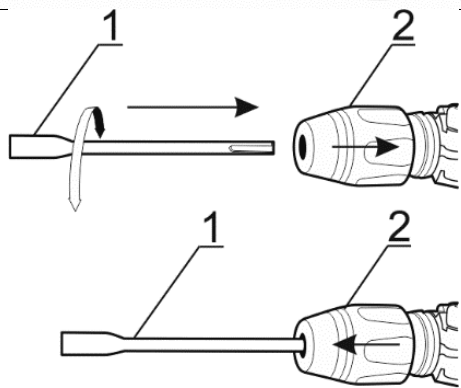
DE Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

Kontakt

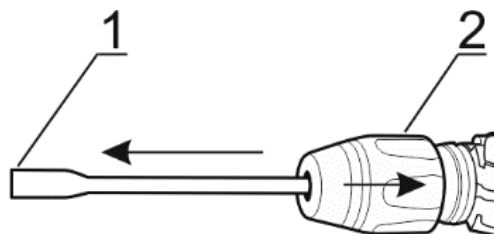
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



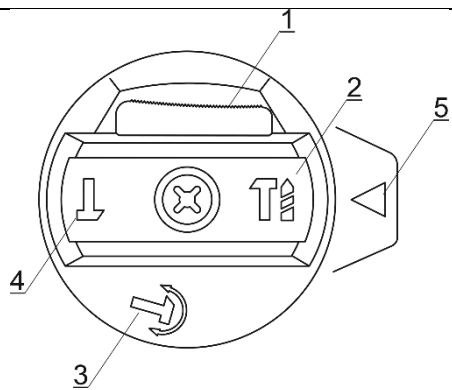
1. Zdjęcia i rysunki



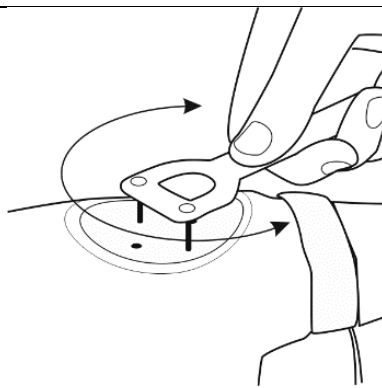
B



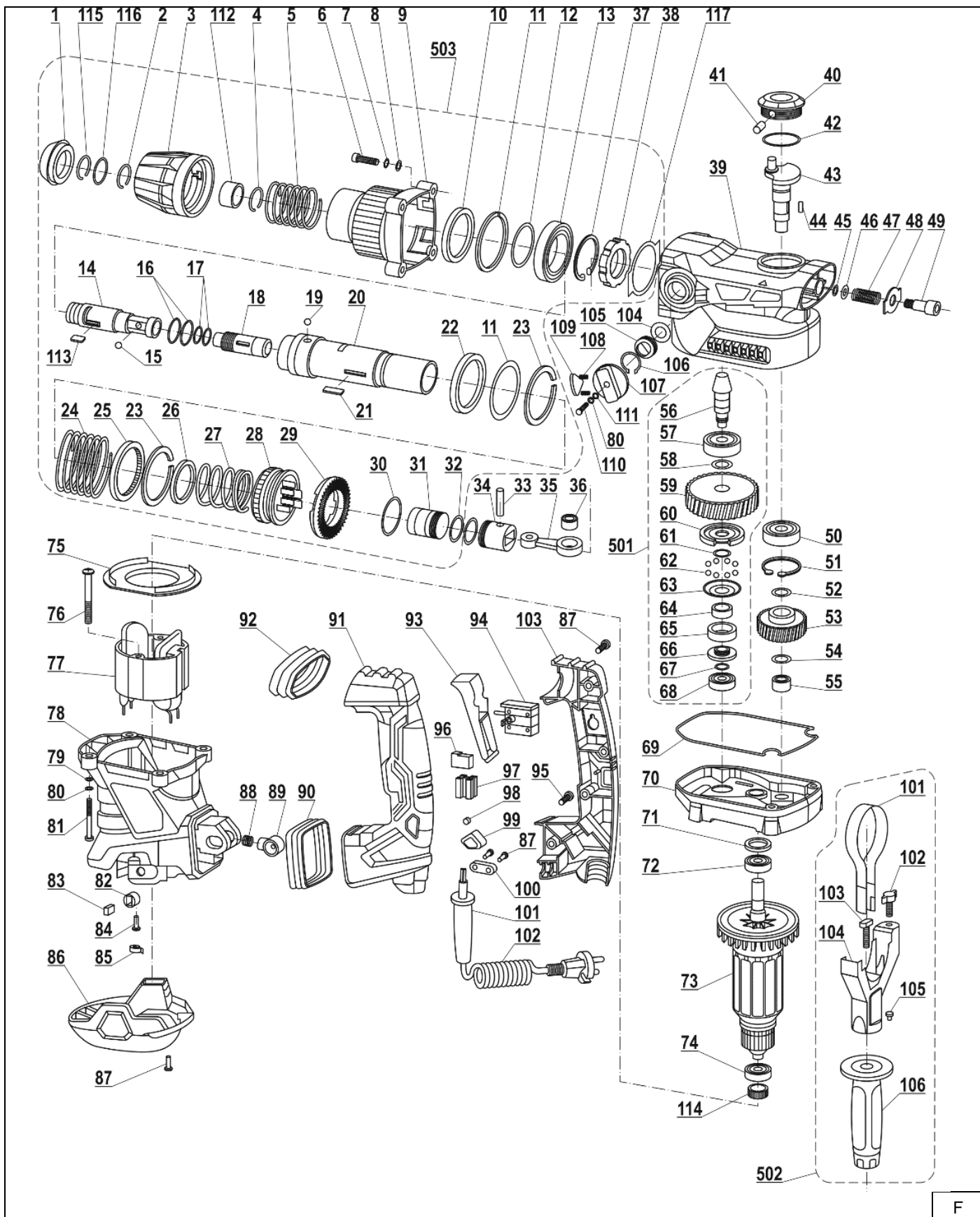
C



D



E



F

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Interpretation des pictogrammes / Descripción de los pictogramas / Descrierea piktogramelor / Omschrijving van de gebruikte pictogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Ordre: avant l'usage lire le mode d'emploi / Indicación: leer el manual de instrucciones / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Bevel: lees de gebruiksaanwijzing / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen



Nakaz: używać ochronników słuchu / Používajte ochranu sluchu / Používajte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használjon fülvédőt / Ordre: utiliser la protection de l'ouïe / Usar protección para los oídos / Trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului / Gehoorbescherming gebruiken / Der Gehörschutz ist zu benutzen



Nakaz: stosować okulary ochronne/ Příklad: používejte ochranné brýle / Příklad: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsājiet aizsargacenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Ordre: utiliser les lunettes de protection / Indicación: usar las gafas de protección / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Bevel: draag veiligheidsbril / Gebot: Schutzbrille tragen



Nakaz: Używać ochrony górnych dróg oddechowych / Příklad: Používejte ochranu horních dýchacích cest/ Příklad: Používajte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest/ Privaloma: Naudoti viršutinių kvėpavimo takų apsaugos priemonės/ Norādījums: Izmantojiet augšējo elpošanas ceļu aizsarglīdzekli/ Utasítás: Használjon felső légúti védőfelszerelést/ Ordre: utiliser la protection des voies respiratoires supérieures/ Indicación: Utilizar los elementos de protección de la vías respiratorias/ Obligatoriu: Purtați echipament de protecție a căilor respiratorii/ Bevel: Gebruik ademhalingsapparatuur/ Gebot: Schutz der oberen Atemwege benutzen



Klasa ochrony przeciwporażeniowej/ Třída protipožární ochrany/ Třída protipožární ochrany/ Apsaugos nuo elektros smūgio klasė/ Pretriciena drošības klase/ Érintésvédelmi osztály/ Classe de protection contre le choc électrique/ Clase de protección contra incendios / Clase de protecție împotriva șocurilor electrice/ Elektrische schok beschermingsklasse/ Klasse des brandschutzes

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączenie do sieci
9. Włączanie urządzenia
10. Użytkowanie urządzenia
11. Bieżące czynności obsługowe
12. Części zamienne i akcesoria
13. Samodzielne usuwanie usterek
14. Kompletacja urządzenia
15. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
16. Wykaz części do rysunku złożeniowego
17. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią instrukcji obsługi. Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi, ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy i deklaracji zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

UWAGA Podczas pracy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w ogólnych przepisach bezpieczeństwa pracy.

W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, ogólne przepisy bezpieczeństwa pracy i deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Przeczytać uważnie wszystkie ogólne przepisy bezpieczeństwa pracy i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachować wszystkie instrukcje, ogólne przepisy bezpieczeństwa pracy i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa

- **Stosować środki ochrony słuchu.** Ekspozycja na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Zawsze stosować uchwyty dodatkowe, jeśli zostały dołączone.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia operatora.
- **Podczas wykonywania czynności roboczych, w których akcesorium może stykać się z ukrytymi przewodami lub własnym przewodem, trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie.** Akcesoria stykające się z przewodem pod napięciem mogą sprawić, że odsłonięte metalowe części elektronarzędzia będą pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Nigdy nie wolno odkładać elektronarzędzia przed całkowitym zatrzymaniem się narzędzia roboczego.** Obracające się narzędzie może wejść w kontakt z powierzchnią, na którą jest odłożone, przez co można utracić kontrolę nad tym elektronarzędziem.
- **W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego bądź wtyczki nie podłączać urządzenia i nie pracować nim.** Przekazać urządzenie do serwisu w celu wymiany przewodu zasilającego na nowy.

3. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Głowica wiertarska, 2. Ogranicznik głębokości wiercenia, 3. Rękojeść pomocnicza, 4. Pokrętko zmiany trybu pracy, 5. Pokrywa układu smarowania, 6. Włącznik, 7. Rękojeść główna, 8. Sygnalizator podłączenia do sieci zasilające

4. Przeznaczenie urządzenia

Młot udarowo-obrotowy jest urządzeniem zaprojektowanym do wiercenia udarowego w kamieniu, betonie, cegle oraz do lżejszych prac związanych z dłutowaniem w materiałach budowlanych. Urządzenie jest wyposażone w udar, który może być wykorzystywany w podkuvaniu. Dzięki możliwości zmiany kąta ustawienia dłuta możliwe jest podkuvanie w różnych pozycjach.

4

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

5. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Urządzenie może być użytkowane tylko i wyłącznie z oryginalnymi częściami i akcesoriami dostosowanymi do uchwytu SDS MAX.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
Praca dorywcza S2 15 (15-minutowa).
Urządzenie może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci.

6. Dane techniczne

Model	DED7837
Typ silnika	komutatorowy
Napięcie zasilania [V]	230~
Częstotliwość zasilania [Hz]	50
Klasa ochronności przeciwporażeniowej	II
Moc znamionowa [W]	1500
Prędkość obrotowa [min ⁻¹]	520
Częstotliwość udaru [min ⁻¹]	3790
Energia udaru [J]	12
System mocowania końcówki roboczej	SDS MAX
Emisja hałasu:	
Poziom mocy akustycznej L _{WA} [dB(A)]	106,7
Niepewność pomiaru K _{LWA} [dB(A)]	3
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} [dB(A)]	95,7
Niepewność pomiaru K _{LPA} [dB(A)]	3
Całkowita wartość drgań	
- a _{h,D} [m/s ²] z udarem	16,450
- niepewność pomiaru k _{ID} [m/s ²]	1,5
- a _{h,D} [m/s ²] bez udaru	12,983
- niepewność pomiaru k _D [m/s ²]	1,5
Masa urządzenia [kg]	6,8

Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745-1 i podano w tabeli. Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745-2-6, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

7. Przygotowanie do pracy

UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Złożyć rękojeść pomocniczą. W zależności od potrzeby wsunąć ogranicznik głębokości wiercenia. Zamocować końcówkę roboczą. Upewnić się, że końcówka robocza jest prawidłowo założona. Wybrać tryb pracy.

Montaż rękojeści pomocniczej (rys. A, poz. 3)

UWAGA Zawsze stosować rękojeść pomocniczą dołączonej do urządzenia.

Złożyć pętlę rękojeści na korpus młota, dokręcić śrubę za pomocą części chwytowej rękojeści. W celu regulacji i dopasowania do indywidualnych preferencji operatora należy poluzować pokrętko rękojeści, ustawić rękojeść w

pożądaną pozycję, a następnie mocno dokręcić. Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie oburącz! Przed uruchomieniem elektronarzędzia upewnij się, że rękojeść pomocnicza jest dokręcona na tyle mocno, że nie będzie przesuwac się w wyniku drgań młota.

Zamocowanie ogranicznika głębokości wiercenia

Poluzować uchwyt odkręcając rękojeść. Wsunąć ogranicznik (rys. A, poz. 2) na odpowiednią głębokość i zamocować zaciskając uchwyt rękojeści.

Montaż końcówki roboczej (dłuta, wiertła)

UWAGA Urządzenie może być używane tylko i wyłącznie z końcówkami roboczymi wyposażonymi w uchwyt SDS MAX.

Przed rozpoczęciem pracy lub przy zmianie końcówki roboczej sprawdzić i ewentualnie uzupełnić ilość smaru na uchwycie końcówki roboczej. Zbyt mała ilość smaru może doprowadzić do zablokowania końcówki roboczej w głowicy urządzenia.

W celu zamocowania końcówki roboczej (rys. B, poz. 1) przesunąć osłonę uchwytu w kierunku tyłu urządzenia (rys. B, poz. 2), a następnie wsunąć końcówkę roboczą i obrócić ją aż wsunie się głębiej (jeśli końcówka robocza nie daje się wysunąć, może to oznaczać, że wsunęła się już do głębokości docelowej). Puścić osłonę uchwytu i pozwolić jej powrócić do pozycji wyjściowej. Upewnij się, że końcówka robocza została prawidłowo zamocowana: ułożyć urządzenie poziomo i spróbować wysunąć końcówkę roboczą lekko ciągnąc do przodu. Jeżeli nie daje się wysunąć, oznacza to, że została zamocowana prawidłowo.

W przypadku konieczności demontażu końcówki roboczej postępować w odwrotnej kolejności (patrz rys. C).

Wybór funkcji

Młotowiertarka posiada trzy tryby pracy (rys. D) – wiercenie z udarem (rys. D, poz. 2), , podkuwanie (rys. D, poz. 4) oraz podkuwanie z ustawieniem kąta przyłożenia (rys. D, poz. 3). Przełącznik znajduje się w miejscu oznaczonym na zdjęciu A, poz. 4.

W celu zmiany trybu pracy należy – przy wyłączonym urządzeniu – nacisnąć czerwony przycisk na przełączniku (rys. D, poz. 1), przekręcić pokrętkę trybu zmiany pracy i ustawić je w odpowiedniej pozycji (rys. D, poz. 5). Na pokrętkę znajdują się symbole trybu pracy (rys. D, poz. 2, 3, 4), natomiast na korpusie strzałka oznaczająca wybór zadanego trybu pracy (rys. D, poz. 5) Młot winien być użytkowany, w miejscu dobrze oświetlonym. Włącznik znajduje się w rękojeści urządzenia. Silnik napędowy pracuje tak długo, jak długo naciskamy na włącznik. W czasie posługiwania się elektronarzędziem należy przyjąć taką pozycję, aby nie przewrócić się w czasie pracy.

8. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu upewnij się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
1400+2300	1,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

9. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania. Oprzeć końcówkę roboczą o powierzchnię. Rozpocząć pracę.

10. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Podczas pracy młotowiertarką dopuszczalny jest nieznaczny ruch obrotowy końcówki roboczej.

Wiercenie z udarem w poziomie

Upewnij się, czy w strefie wiercenia nie ma przewodów elektrycznych pod napięciem, rur i innych przewodów infrastruktury budynku mieszkalnego. Jeżeli istnieje podejrzenie, lub też przewody zostaną zlokalizowane w pobliżu strefy wiercenia, bezwzględnie odłączyć obwody od sieci zasilającej.

Wiercenie otworów o małej średnicy rozpoczynamy od przyłożenia końcówki wiertła i lekkim dociśnięciu wiertarki do ściany. Wykonywanie głębokich wierzeń wiertłami długimi wymaga stopniowanego pogłębiania, czyli wiercenia kilkoma coraz dłuższymi wiertłami. Długości wiertel należy tak dobierać, aby każde kolejne wiertło do połowy zagłębiało się w otworze. Rozpoczęcie wiercenia wiertłami przedłużanymi jest niedozwolone i bardzo niebezpieczne. Siłę docisku tak dobierać aby w czasie pracy mechanizm udarowy wydawał metaliczne dźwięki. Mały nacisk albo nadmierne duży nacisk pogarsza efekty wiercenia. Po osiągnięciu żądanej głębokości wiercenia zmniejszyć docisk umożliwił odrowadzenie urobku z otworu. Efektywność wyprowadzania urobku pogarsza się ze wzrostem głębokości wiercenia.

Wiercenie z udarem w pionie (sufitowe)

Wymagane jest użycie gumowej osłony przeciwpyłowej. Nie stosować nadmiernego docisku.

UWAGA Wiercenie w suficie bez gumowej osłony przeciwpyłowej lub gdy jest ona uszkodzona może spowodować uszkodzenie urządzenia.

Nie wolno prowadzić prac przy których narzędzie robocze skierowane jest ku górze, jeśli osłona przeciwpyłowa nie została założona lub jest uszkodzona.

Wiercenie z udarem w pionie (w podłodze)

W razie potrzeby ustawić rękojeść pomocniczą w dogodnym dla procesu wiercenia położeniu. Proces wiercenia należy prowadzić podobnie jak w poziomie. Należy jednak pamiętać, że w pozycji pionowej wiertło ma najmniejszą wydajność odprowadzenia urobku, zwłaszcza przy wierceniach głębokich i o dużych średnicach. Dlatego zalecane jest w miarę częste przedmuchiwanie lub przepłukiwanie otworu. Nieodprowadzany, nagromadzony w otworze urobek, pogarsza jakość procesu wiercenia, podwyższa temperaturę wiertła i w konsekwencji może doprowadzić do odpadnięcia płytki wiertła lub uszkodzenia głowicy młota.

Podkuwanie (dłutowanie)

Młot obrotowo-udarowy w zależności od potrzeb może być użytkowany z załączonym w zestawie szpicakiem bądź dłutem z uchwytem SDS MAX (dłuto nie jest dołączone do kompletacji). Aby rozpocząć pracę ze szpicakiem należy zamontować (zgodnie z pkt. 7 instrukcji) końcówkę roboczą, a następnie ustawić przełącznik na funkcję podkuwania

Ustawianie kąta przyłożenia

Wybranie pokrętkiem funkcji podkuwania z ustawieniem kąta przyłożenia umożliwia zmianę pozycji końcówki roboczej, umieszczonej w uchwycie młota. Ustawić końcówkę roboczą w wybranej pozycji. Ustawić przełącznik trybu pracy na pożądaną funkcję.

11. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazda wtyczce.

Każdorazowo po zakończonej pracy należy:

- sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń przewodu zasilającego
- weryfikować stan techniczny młota
- oczyszczać całe elektronarzędzie za pomocą wilgotnej ściereczki. Nie stosować detergentów i środków chemicznych!
- zwracać uwagę na to, aby otwory wentylacyjne silnika były drożne. W razie zabrudzenia należy je wyczyścić (np. sprężonym powietrzem).

Po ok. 30 godzinach pracy uzupełnić ilość smaru w komorze. W tym celu należy dołączonym kluczem odwrócić pokrywę (patrz rys. E) i dodać ok. 5 g smaru z zasobnika dołączonego do urządzenia, bądź, po jego wyczerpaniu, smaru do mechanizmów pracujących w temperaturze do 130°C (np. smaru litowego ŁT43).

Urządzenie przechowywać - w miarę możliwości - w oryginalnym opakowaniu, z dala od dzieci, w ciemnym miejscu, w temperaturze pokojowej.

12. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczonej na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego miejscu zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

13. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	Przewód zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony W gniazdku nie ma napięcia sieciowego Zużyte szczotki silnika Uszkodzony włącznik	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdko, sprawdzić przewód zasilający Sprawdzić napięcie w gniazdku, sprawdzić czy nie zadziałał bezpiecznik Przekazać urządzenie do serwisu w celu wymiany szczotek. Przekazać urządzenie do serwisu w celu wymiany włącznika.
Młot rusza z trudem	Zatarte łożyska silnika	Przekazać urządzenie do serwisu
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy Zbyt duży docisk narzędzia	Oczyścić otwory, np. sprężonym powietrzem Wyłączyć urządzenie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia. Zmniejszyć docisk

14. Kompletacja urządzenia

1. Młot udarowo-obrotowy DED7837, 2. Osłona przeciwpyłowa, 3. Zasobnik ze smarem, 4. Klucz do odkręcania pokrywy układu smarowania, 5. Wiertło do betonu SDS MAX, 6. Szpicak SDS MAX

15. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych



(dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

16. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7837 (Rys. F)

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Ośłona przednia	65	Tuleja mosiężna zewnętrzna
2	Segger	66	Podkładka specjalna
3	Uchwyt wiertarski	67	Segger
4	Segger	68	Łożysko
5	Sprężyna blokująca	69	Uszczelka
6	Wkręt M6	70	Ośłona
7	Podkładka sprężynująca	71	Pierścień uszczelniający
8	Podkładka płaska	72	Łożysko 6001
9	Korpus część przednia	73	Wirmik
10	Pierścień uszczelniający	74	Łożysko 609
11	Ośłona łożyska	75	Przegroda
12	Segger	76	Śruba
13	Łożysko 61908	77	Stojan
14	Tuleja udu	78	Obudowa
15	Kulka stalowa	79	Podkładka płaska
16	O-ring	80	podkładka sprężynująca
17	O-ring	81	Śruba
18	Udar	82	Szczotkotrzymacz
19	Kulka stalowa	83	Szczotka elektrografitowa
20	Cylinder	84	Śruba
21	Klin płaski	85	Sprężyna
22	Uszczelka dystansowa	86	Ośłona dolna
23	Segger	87	Śruba
24	Sprężyna	88	Mała sprężyna amortyzatora
25	Płytki ustalająca	89	Gniazdo zprężyny
26	Płytki cylindra	90	Ośłona gumowa amortyzatora - dolna
27	Sprężyna	91	Obudowa rękojści lewa
28	Sprzęgło	92	Ośłona gumowa amortyzatora - górna
29	Koło zębate odbiorcze	93	Przycisk włącznika
30	Segger	94	Włącznik FA2-10/2W
31	Młotek pneumatyczny	95	Śruba
32	O-ring	96	Kondensator
33	Sworzeń tłokowy	97	Łącznik
34	Tłok	98	Wskaźnik
35	Łącznik	99	Ośłona diody
36	Łożysko igielkowe	100	Uchwyt przewodu
37	Segger	101	Odgiętka przewodu
38	Łożysko olejowe	102	Przewód zasilający
39	Korpus przekładni	103	Obudowa rękojści prawa
40	Pokrywa układu smarującego	104	O-ring
41	Uszczelka pokrywy	105	Walek
42	O-ring	106	Segger
43	Wrzeciono	107	Pokręto
44	Klin płaski	108	Sprężynka
45	Podkładka sprężynująca	109	Przycisk blokady
46	Podkładka płaska	110	Śruba
47	Sprężyna amortyzatora	111	Podkładka płaska
48	Podkładka amortyzatora	112	Przegroda kulki stalowej
49	Wkręt amortyzatora	113	Klin
50	Łożysko 6003	114	Ośłona gumowa łożyska
51	Segger	115	Segger
52	Segger	116	Podkładka
53	Koło zębate	117	Uszczelka
54	Segger		
55	Łożysko igielkowe	S-101	Pętka rękojści pomocniczej
56	Walek uzębiony	S-102	Śruba z wypustami T
57	Łożysko	S-103	Wkręt rękojści pomocniczej

58	Podkładka łożyska przekładni	S-104	Obsadka rękojści pomocniczej
59	Koło zębate 2	S-105	Zacisk obsadki rękojści pomocniczej
60	Podkładka wałka uzębionego	S-106	Uchwyt pomocniczy
61	Segger	501	Przekładnia podwójna
62	Kulka stalowa	502	Rękojeść kpl.
63	Podkładka specjalna	503	Głowica SDS MAX kpl.
64	Tuleja mosiężna wewnętrzna		

CZ

Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení použití
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Připojení k síti
9. Zapnutí zařízení
10. Používání zařízení
11. Běžné servisní činnosti
12. Náhradní díly a příslušenství
13. Svépomocné odstraňování poruch
14. Kompletace zařízení
15. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

Překlad originálního návodu Prohlášení o shodě – samostatný dokument
Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

POZOR Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před provozováním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

POZOR Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodu může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

2. Podrobné bezpečnostní předpisy

- Používejte chrániče sluchu. Vystavení hluku má za následek ztrátu sluchu.
- Vždy používejte pomocné rukojeti, pokud byly přiloženy. Ztráta kontroly může způsobit úhynu.
- Při provádění prací, při kterých může pracovní nástroj narazit do skrytých elektrických vodičů nebo vlastního napájecího kabelu, držte zařízení za izolované povrchy. Styk pracovního nástroje s kabelem pod napětím může způsobit, že odkryté kovové části elektronáďadí budou pod napětím a v následku může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy neodkládejte elektronáďadí dříve, než se úplně zastaví pracovní nástroj. Otáčející se pracovní nástroj může přijít do styku s povrchem, na který je odloženo, a tímto může dojít ke ztrátě kontroly na tímto elektronáďadí.
- Pokud zjistíte poškození napájecího kabelu nebo zástrčky, zařízení nepřipojujte a nepracujte s ním. Zařízení odevzdejte do servisu za účelem výměny napájecího kabelu za nový.

3. Popis zařízení

Obr. A: 1. Vrtací hlava, 2. Omezovač hloubky vrtání, 3. Pomocná rukojeť, 4. Kolečko změny provozního režimu, 5. Krytka mazacího systému, 6. Spínač, 7. Hlavní rukojeť, 8. Síťová kontrolka

4. Určení zařízení

Rotační kladivo s přiklepem je zařízení určené pro přiklepové vrtání do kamene, betonu, cihly a pro lehčí práce spojené se sekáním ve stavebních materiálech. Zařízení je vybaveno přiklepem, který můžete používat při sbíjení. Díky možnosti změny úhlu nastavení sekáče můžete sbíjet v různých polohách.

Zařízení můžete používat pro renovační a stavební práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

5. Omezení použití

Zařízení používejte pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými pracovními podmínkami“. Zařízení používejte pouze a výlučně s originálními díly a příslušenstvím přípusobným sklíčidlu SDS MAX. Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat za

protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

Přípustné pracovní podmínky
Přerušovaná práce S2 15 (15 minut).
Zařízení můžete používat pouze v uzavřených prostorách, se
správně fungující ventilací. Zabraňte vlhkosti.

6. Technické údaje

Model	DED7837
Typ motoru	komutátorový
Napájecí napětí [V]	230~
Napájecí frekvence [Hz]	50
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	II
Jmenovitý výkon [W]	1500
Rychlost otáček [min ⁻¹]	520
Četnost přiklepu [min ⁻¹]	3790
Energie přiklepu [J]	12
Systém upevnění pracovního nástroje	SDS MAX
Emise hluku:	
Hladina akustického výkonu LWA [dB(A)]	106,7
Nejistota měření kLWA [dB(A)]	3
Hladina akustického tlaku LPA [dB(A)]	95,7
Nejistota měření kLPA [dB(A)]	3
Celková hodnota vibrací	
- ah _{ID} [m/s ²] s přiklepem	16,450
- nejistota měření kID [m/s ²]	1,5
- ah _D [m/s ²] bez přiklepu	12,983
- nejistota měření kD [m/s ²]	1,5
Hmotnost zařízení [kg]	6,8

Informace o hluku a vibracích.

Emise hluku byly stanoveny podle EN 60745, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku může se také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuté, ale nepoužívá se.

Celková hodnota vibrací a_h a nejistota měření byly stanoveny v souladu s normou EN 60745-2-11 a jsou uvedeny v tabulce výše.

7. Příprava k práci

Všechny přípravné činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

Nasadte pomocnou rukojeť. Bude-li třeba, zasuňte omezovač hloubky vrtání. Nasadte pracovní nástroj. Ujistěte se, že pracovní nástroj je správně nasazen. Vyberte provozní režim.

Montáž pomocné rukojeti (obr. A, pol. 3)

Vždy používejte pomocnou rukojeť přiloženou k zařízení.

Nasadte smyčku rukojeti na tělo klavida, utáhněte šroub pomocí sklíčidlové části rukojeti. Bude-li třeba, seřídte a upravte dle svých požadavků kolečko rukojeti, nastavte rukojeť do požadované polohy a pak silně utáhněte. Při práci vždy držte zařízení oběma rukama! Před zapnutím elektronářadí se ujistěte, že jste pomocnou rukojeť silně utáhli tak, že se nebude posouvat při vibracích klavida.

Namontování omezovače hloubky vrtání

Uvolněte sklíčidlo odšroubováním rukojeti. Zasuňte omezovač (obr. A, pol. 2) do příslušné hloubky a připevněte upnutím sklíčidla.

Montáž pracovního nástroje (dláta, vrtáku)

Zařízení používejte pouze a výlučně s pracovními nástroji vybavenými sklíčidlem SDS MAX.

Před zahájením práce nebo při změně pracovního nástroje zkontrolujte a eventuálně doplňte mazivo na rukojeti pracovního nástroje. Příliš málo maziva může způsobit zaseknutí pracovního nástroje v hlavě zařízení.

Abyste namontovali pracovní nástroj (obr. B, pol. 1), přesuňte čelist sklíčidla dozadu (obr. B, pol. 2) a pak zasuňte pracovní nástroj a otočte jej, až se zasune hlouběji (pokud pracovní nástroj nelze vysunout, znamená to, že je zasunutý nadoraz). Uvolněte kryt sklíčidla a umožněte, aby se vrátil do výchozí polohy. Ujistěte se, že jste pracovní nástroj správně připevnili: položte zařízení naplocho a zkuste vysunout pracovní nástroj lehkým zatažením dopředu. Pokud jej nelze vysunout, znamená to, že byl správně upevněn.

Bude-li třeba demontovat pracovní nástroj, postupujte v opačném pořadí (viz obr. C).

Výběr funkcí

Rotací klavido má tři provozní režimy (obr. D) – vrtání s přiklepem (obr. D, pol. 2), sbíjení (obr. D, pol. 4) a sbíjení s nastavením úhlu přiložení (obr. D, pol. 3). Přepínač se nachází na místě označeném na fotografii jako A, pol. 4.

Pokud chcete změnit provozní režim – při vypnutém zařízení – stiskněte červené tlačítko na přepínači (obr. D, pol. 1), otočte kolečko změny

provozního režimu a nastavte jej do příslušné polohy (obr. D, pol. 5). Na kolečku se nacházejí symboly provozního režimu (obr. D, pol. 2, 3, 4), zase na těle šipka označující výběr zadaného provozního režimu (obr. D, pol. 5) Klavido používejte na dobře osvětleném místě. Spínač se nachází v rukojeti zařízení. Motor pracuje tak dlouho, jak dlouho stlačujete spínač. Při používání elektronářadí zaujměte takovou polohu, abyste se nepřevrátili při práci.

8 zapojení do sítě

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální vodiče [mm ²]	průřez	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75		6
700÷1400	1		10
1400÷2300	1,5		16
>2300	2,5		16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žily nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

9. Zapnutí zařízení

Před provozním zařízením bezpečně provedte činnosti popsané v kapitole „Příprava k práci“.

Vložte zástrčku do síťové zásuvky. Pracovní nástroj opřete o povrch. Začněte pracovat.

10. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Při práci s vrtacím klavidem je přípustný nepatrný otočný pohyb pracovního nástroje.

Vrtání s přiklepem ve vodorovné rovině

Ujistěte se, že v prostoru vrtání nejsou elektrické kabely pod napětím, trubky a jiné části infrastruktury obytné budovy. Pokud si myslíte, že najdete vodiče v blízkosti místa vrtání, bezpodmínečně je odpojte od napájecí sítě.

Vrtání otvorů s malým průměrem začněte přiložením konce vrtáku a lehkým přitlačením vrtačky ke stěně. Hluboké vrtání dlouhými vrtáky vyžaduje postupné prohlubování čili vrtání několika čím dál delšími vrtáky. Délky vrtáků volte tak, aby každý další vrták se do půlky vešel do otvoru. Nezačínajte vrtat prodlouženými vrtáky, je to velmi nebezpečné. Zvolte sílu přitlaku tak, aby při práci přiklepový mechanismus vydával kovový zvuk. Slabý nebo příliš silný přitlak zhoršuje efekt vrtání. Po dosažení požadované hloubky vrtání snižte přitlak a umožněte odvod vyvrátaného materiálu z otvoru. Účinnost odvodu materiálu se zhoršuje s narůstající hloubkou vrtání.

Vrtání s přiklepem ve svislé rovině (do stropu)

Je nutné používat gumovou protiprachovou ochranu. Nepoužívejte příliš silný přitlak.

Vrtání do stropu bez gumové protiprachové ochrany nebo když je ochrana poškozená může poškodit zařízení.

Neprovádějte práce, při kterých je pracovní nástroj nasměrován nahoru, pokud nemáte nasazenou protiprachovou ochranu nebo když je ochrana poškozená.

Vrtání s přiklepem ve svislé rovině (do podlahy)

Bude-li třeba, nastavte pomocnou rukojeť do polohy odpovídající vrtání. Proces vrtání provádějte stejně jako ve vodorovné rovině. Pamatujte však, že vrták má ve svislé rovině nejnižší účinnost odvodu vyvrátaného materiálu, zejména při hlubokém vrtání a vrtání s velkými průměry. Proto se doporučuje, bude-li to možné, často profouknutí nebo propláchnutí otvoru. Neodvedený, nahromaděný v otvoru materiál zhoršuje kvalitu procesu vrtání, zvyšuje teplotu vrtáku a v následku může způsobit odpadnutí destičky vrtáku nebo poškodit hlavici klavida.

Sbíjení (drážkování)

Rotací klavido s přiklepem můžete podle požadavků používat s přiloženým v sadě špičákem nebo dlátem s rukojetí SDS MAX (dláto není součástí kompletace). Abyste mohli začít pracovat se špičákem, namontujte (v souladu s bodem 7 návodu) pracovní nástroj a pak přepněte přepínač na funkci sbíjení.

Nastavení úhlu přiložení

Výběr koleček funkce sbíjení s nastavením úhlu přiložení umožňuje změnit polohu pracovního nástroje, upevněného ve sklíčidle klavida. Nastavte pracovní nástroj do vybrané polohy. Přepněte přepínač provozního režimu na požadovanou funkci.

11. Běžné servisní činnosti

Všechny servisní činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

Po každé ukončené práci vždy:

- zkontrolujte, zda není poškozen napájecí kabel
- zkontrolujte technický stav klavida
- očistěte celé elektronářadí vlhkým hadříkem. Nepoužívejte čisticí a chemické prostředky!
- dávejte pozor, aby větrací otvory motoru byly průchodné. Pokud budou znečištěny, vyčistěte je (např. stlačeným vzduchem).

Asi po 30 hodinách práce doplňte množství maziva v komoře. Za tímto účelem přiloženým klíčem vyšroubujte krytku (viz obr. E) a přidejte asi 5 g maziva ze zásobníku přiloženého k zařízení, nebo po jeho vyčerpání, mazivo pro mechanismy pracující při teplotě do 130 °C (např. lithiové mazivo LT43). Zařízení uchovávejte – bude-li to možné – v originálním obalu, mimo dosah dětí, na vhodném místě, při pokojové teplotě.

12. Náhradní díly a příslušenství

Chcete-li zakoupit náhradní díly a příslušenství, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte sériové číslo zařízení uvedené na výkonovém štítku a číslo dílu z technického výkresu.

V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu Dedra-Exim nebo do servisu, který se nachází nejbližší místa bydliště (seznam servisů na www.dedra.pl). Přiložte vyplněný záruční list. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

13. Samostatné odstraňování defektů



Upozornění: Všechny servisní činnosti jako výměna kotouče, změna polohy pomocné rukojeti, úprava polohy krytu kotouče provádějte při vytažené zástrčce ze zásuvky.

Problém	Příčina	Řešení
• Zařízení nefunguje	Napájecí kabel je špatně připojen nebo je poškozen	Zatlačte hlouběji zástrčku do zásuvky, zkontrolujte napájecí kabel
	V zásuvce není síťové napětí	Zkontrolujte napětí v zásuvce, zjistěte, zda se nepropálila pojistka
	Opořebené kartáče motoru	Odevzdejte zařízení do servisu na účelem výměny kartáčů
	Poškozený spínač	Odevzdejte zařízení do servisu za účelem výměny spínače
	Zadřená ložiska motoru	Odevzdejte zařízení do servisu
• Kladivo se těžce rozbíhá	Ucpané větrací otvory	Vyčistěte otvory, např. stlačeným vzduchem
• Motor se přehřívá	Překročené přípustné provozní parametry	Vypněte zařízení, počkejte, až úplně vychladne
•	Příliš silný přítlak nástroje	Snižte přítlak

14. Kompletace zařízení. Závěrečné poznámky

1. Rotační otočné kladivo DED7837, 2. Protiprachová ochrana, 3. Zásobník s mazivem, 4. Klíč pro vyšroubování krytky mazacího systému, 5. Sklíčidlo do betonu SDS MAX, 6. Špičák SDS MAX

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

15. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácnosti)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně.

Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

SK

- Obrázky a výkresy
- Podrobné bezpečnostní předpisy
- Popis zařízení
- Zamýšlené použití zařízení
- Obmedzenie používania
- Technické parametre
- Príprava na prácu/používanie
- Pripojenie k el. sieti

- Spúšťanie zariadenia
- Používanie zariadenia
- Priebežné obslužné činnosti
- Náhradné diely, doplnky a príslušenstvo
- Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
- Diely a časti zariadenia
- Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení

Vyhlasenie o zhode – osobitný dokument

Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu



POZOR Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlí požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návodu, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky



POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

2. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Používajte ochranné prostriedky na ochranu sluchu. Expozícia na hluk môže spôsobiť stratu sluchu.
- Vždy používajte dodatočné ruky/držiaky, ak boli dodané. Následkom straty kontroly môže dôjsť k úrazu operátora.
- Pri vykonávaní pracovných činností, pri ktorých môže dôjsť ku kontaktu nástroja so skrytými káblami alebo s vlastným káblom, elektronáradie držte iba za izolované povrchy. V prípade kontaktu s káblom pod napätím môže príslušenstvo spôsobiť, že odkryté kovové časti elektronáradia budú pod napätím a môžu spôsobiť úraz následkom zásahu el. prúdom.
- Elektronáradie nikdy neodkladajte predtým, než sa pracovný nástroj úplne zastaví. Môže dôjsť ku kontaktu rotujúceho náradia s povrchom, na ktorom je položené, následkom čoho môže dôjsť k strate kontroly nad elektronáradiem.
- V prípade, ak sa poškodí napájací kábel alebo zástrčka, náradie nepripájajte k el. napätiu a nepoužívajte ho. Zariadenie odovzdajte do servisu na výmenu napájacieho kábla na nový.

3. OPIS ZARIADENIA

Obr. A: 1. Vrtacia hlava, 2. Obmedzovač hĺbky vrtania, 3. Pomocná rukoväť, 4. Kolesko zmeny režimu práce, 5. Veko systému mazania, 6. Zapínač, 7. Hlavná rukoväť, 8. Kontrolka pripojenia k el. sieti

4. POUŽITIE ZARIADENIA

Vrtacie kladivo je zariadenie, ktoré je navrhnuté a vyrobené na priklepové vŕtanie do kameňa, betónu, tehly a na vykonávanie jednoduchších sekácií a zbíjajúcich prác v stavebných materiáloch. Zariadenie je vybavené priklepom, ktorý sa môže používať na sekanie či zbíjanie. Vďaka možnosti nastavenia uhla sekáča, je možné sekať v rôznych polohách.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčných a stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Zariadenie sa môže používať iba v súlade pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“.

Zariadenie sa môže používať výhradne iba s originálnymi dielmi príslušenstvom, ktoré sú kompatibilné s úchopom typu SDS Plus.

Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v používateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

V prípade použitia zariadenia v rozpore z jeho určením, alebo s pokynmi uvedenými v používateľskej príručke, záruka udelená na zariadenie prestáva automaticky platiť.

Prípustné pracovné podmienky
Príležitostná práca S2 15 (do 15 minút).
Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DED7837
Typ motoru	komutátorový
Napätie el. zdroja [V]	230~
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu	II

Menovitý príkon [W]	1500
Uhlová rýchlosť [min-1]	520
Frekvencia príklepu [min-1]	3790
Energia úderu/príkľepu [J]	12
Systém upevnenia pracovnej koncovky	SDS MAX
Hlučnosť:	
Úroveň akustického výkonu LWA [dB(A)]	106,7
Odchýlka (nepresnosť) merania kLWA [dB(A)]	3
Úroveň akustického tlaku LPA [dB(A)]	95,7
Odchýlka (nepresnosť) merania kLPA [dB(A)]	3
Celková hodnota vibrácií	
- ah _{1D} [m/s ²] s príklepom	16,450
- odchýlka (nepresnosť) merania kID [m/s ²]	1,5
- ah _{1D} [m/s ²] bez príklepu	12,983
- odchýlka (nepresnosť) merania kD [m/s ²]	1,5
Hmotnosť zariadenia [kg]	6,8

Informácia o hluku a o vibráciách.

Emisia hluku bola určená podľa normy EN 60745, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahrňujúci aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

Sumárna hodnota vibrácií a_{h1} a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745-2-11; sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

7. PRÍPRAVA PRED ZAČATÍM PRÁCE

Všetky prípravné činnosti vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Upevnite pomocnú rukoväť. Podľa potreby nastavte obmedzovača hĺbky vrtania. Upevnite pracovnú koncovku. Skontrolujte, či je pracovná koncovka správne upevnená. Zvoľte režim práce.

Montáž pomocnej rukoväte (obr. A, pol. 3)

Vždy používajte pomocnú rukoväť, ktorá je dodaná spolu so zariadením. Objímku rukoväte založte na korpus kladiva, dotiahnite otáčaním úchopovej časti rukoväte. Keď ju chcete nastaviť a prispôbiť podľa individuálnych potrieb, najprv povoľte upevňovaciu skrutku rukoväte, rukoväť nastavte v požadovanej polohe, a následne silno dotiahnite. Náradie počas práce vždy držte oboma rukami! Pred spustením elektronáradia sa uistite, či je pomocná rukoväť dotiahnutá dostatočne silno, aby sa následkom vibrácií kladiva nepresunula.

Upevnenie obmedzovača hĺbky vrtania

Povoľte uchopenie odkrutkovaním rukoväte. Vsuňte obmedzovač (obr. A, pol. 2) na príslušnú hĺbku a upevnite blokujúci držiak rukoväte.

Montáž pracovného nástroja (sekáča, vrtáka)

Zariadenie sa môže používať výhradne iba s pracovnými koncovkami s úchopom typu SDS MAX.

Vždy pred začatím práce, alebo pri výmene pracovného nástroja, skontrolujte a prípadne doplňte množstvo maziva na upevňovacej stopke pracovného nástroja. Následkom nedostatočného množstva maziva môže dôjsť k zablokovaniu pracovného nástroja v hlave zariadenia.

Keď chcete upevniť pracovnú koncovku (obr. B, pol. 1) presuňte kryt držiaka smerom k zadnej časti zariadenia (obr. B, pol. 2), a následne vsuňte pracovnú koncovku, otočte ju až kým sa nevsunie hlbšie (ak sa pracovná koncovka nedá vsunúť hlbšie, môžete to znamenať, že už je vsunutá na potrebnej hĺbke). Pustíte kryt skľučovadla a umožníte, aby sa skľučovadlo vrátilo do základnej polohy. Skontrolujte, či je pracovný nástroj správne upevnený: náradie postavte zvislo a skúste vytiahnuť pracovný nástroj jemne ťahajúc dopredu. Ak sa nedá vytiahnuť, znamená to, že je upevnený správne.

Keď chcete pracovnú koncovku vybrať, postupujte adekvátne v opačnom poradí (pozrite obr. C).

Voľba funkcie

Vrtacie kladivo má tri pracovné režimy (obr. D) – príklepové vrtanie (obr. D, pol. 2), sekание/zbijanie (obr. D, pol. 4) a sekание/zbijanie s nastavením pracovného uhla (obr. D, pol. 3). Prepínač sa nachádza na mieste, ktoré je označené na obrázku A, pol. 4.

Keď chcete zmeniť režim práce – keď je zariadenie vypnuté – stlačte červené tlačidlo na prepínači (obr. D, pol. 1), pretočte koliesko zmeny režimu práce a nastavte požadovaný režim (obr. D, pol. 5). Na koliesku sú symboly jednotlivých režimov práce (obr. D, pol. 2, 3, 4), na plášti je šípka, ktorá ukazuje aktuálne vybraný režim práce (obr. D, pol. 5).

Kladivo používajte iba na dobre osvetlenom mieste. Zapínač je umiestnený v rukoväti zariadenia. Hnací motor je spustený tak dlho, kým stlačíte spúšť (zapínač). Počas práce s elektronáradím zaujmite takú polohu, aby ste sa počas vykonávania práce neprevrátili.

8. PRIPOJENIE K. EL. SIETI

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky.

Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovacky.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ZAPÍNANIE ZARIADENIA

Predtým, než zariadenie spustíte, bezpodmienečne vykonajte činnosti, ktoré sú opísané v kapitole „Príprava na prácu/používanie“.

Zástrčku zariadenia zastrčte do el. zásuvky. Pracovnú koncovku priložte k povrchu. Začnite pracovať.

10. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Počas práce vrtacím kladivom je prípustný nepatrný rotačný pohyb pracovného nástroja.

Príklepové vrtanie pozdĺžnym smerom

Uistite sa, či na mieste, v ktorom chcete vrtat', nie sú elektrické káble pod napätím, rúry a iné rozvody či používaná infraštruktúra. Ak máte podozrenie, alebo ak nájdete káble nachádzajúce sa v blízkosti zóny vrtania, dané káble (obvody) bezpodmienečne odpojte od el. napätia.

Pri vrtaní otvorov s malým priemerom, najprv koncovku vrtáka priložte k povrchu a vrtáčku jemne dotlačte k stene. Pri vrtaní hlbokých otvorov dlhými vrtákmi vrtaný otvor prehĺbujte postupne, tzn. na vrtanie použite niekoľko čoraz dlhších vrtákov. Dĺžku vrtákov voľte tak, aby sa nasledujúci vrták zasunul do už vyvrtaného otvoru do polovice svojej dĺžky. Nikdy nezačínajte hneď vrtat' s dlhými vrtákmi, je to zakázané a veľmi nebezpečné. Nástroj prítlačajte s náležitou silou tak, aby počas práce príklepový mechanizmus vydával kovové zvuky. Príliš slabá alebo príliš silná sila zhoršuje efektívnosť vrtania. Keď vyvrtáte otvor s požadovanou hĺbkou, povoľte prítlak, aby ste umožnili odvedenie sutiny z otvoru. Efektívnosť odvádzania sutiny sa zhoršuje spolu so zväčšovaním hĺbky vrtaného otvoru.

Príklepové vrtanie v zvislom smere (do stropu)

Bezpodmienečne používajte gumený protiprachový kryt. Zariadenie počas vrtania príliš netlačte.

Pri vrtaní v stropoch používajte gumový protiprachový kryt, v opačnom prípade (ak sa nepoužíva alebo je poškodený), môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.

Práce pri ktorých pracovný nástroj smeruje hore sa musia vykonávať iba s funkčným protiprachovým krytom, vykonávanie takých prác bez krytu, alebo ak je poškodený, je zakázané.

Príklepové vrtanie v zvislom smere (do podlahy)

Ak je to potrebné, pomocnú rukoväť nastavte v náležitej polohe, príslušne k zamýšľanému spôsobu vrtania. Proces vrtania vykonajte podobne ako vrtanie v zvislom smere. Pripomíname, že efektívnosť odvádzania sutiny vrtákom je v zvislej polohe najnižšia, predovšetkým pri vrtaní hlbokých otvorov a/alebo s veľkým priemerom. Preto odporúčame počas vrtania otvor náležite často preukovať alebo vyplachovať. Neodvedená, nahromadená sutina v otvore zhoršuje kvalitu procesu vrtania, zvyšuje teplotu vrtáka, čo následne môže viesť k zapáleniu doštičky vrtáka alebo k poškodeniu hlavy kladiva.

Zbijanie (sekanie)

Vrtacie kladivo sa podľa potreby môže používať s pripojeným sekáčom alebo dlátom k úchopom typu SDS MAX (dláto nie je v súprave). Keď chcete pracovať so sekáčom, namontujte (podľa bodu 7 príručky) pracovnú koncovku, a následne prepínačom nastavte režim sekania.

Nastavenie pracovného uhla

Keď kolieskom režimu práce vyberiete funkciu sekania s nastaveným pracovným uhlom, môžete zmeniť uhol používanej pracovnej koncovky. Pracovnú koncovku nastavte v požadovanej polohe. Prepínač režimu práce pretočte na požadovanú funkciu.

11. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Všetky obslužné činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Vždy po skončení práce vykonajte nasledujúce činnosti:

- skontrolujte, či nie je poškodený napájací kábel
- skontrolujte technický stav kladiva
- navlhčenou handričkou očistite celé elektronáradie. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemické prostriedky!
- dávajte pozor na to, aby boli ventiláčne priechody motora vždy čisté, nesmú byť nikdy zapchaté. Keď sú zašpinené, vyčistite ich (napr. stlačeným vzduchom).

Po cca 30 hodinách práce doplňte mazivo v komore hlavy. V takom prípade postupujte nasledovne: pripojeným kľúčom odkrutkujte veko (pozrite obr. E) a aplikujte cca 5 g maziva z nádoby dodanej so zariadením, alebo keď sa spotrebuje, použite mazivo na mechanizmy pracujúce pri teplote do +130 °C (napr. lítiové mazivo LT43).

Zariadenie uchovávajte – niekoľko je to možné – v originálnom obale, mimo dosahu deťí, na tmavom mieste, pri izbovej teplote.

12. NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

Keď chcete kúpiť náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na 1. strane príručky.

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo šarže/série, ktoré je uvedené na výrobnom štítku, ako aj číslo dielu, ktoré je uvedené na schematickom nákrese zariadenia.

Počas trvania záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho zašlite do centrálného servisu Dedra Exim alebo do servisu, ktorý je najbližšie pri mieste nákupu (zoznam servisov nájdete na webovom sídle www.dedra.pl). Pripojte vyplnený záručný list. Prosíme, nezabudnite na to. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

13. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

Pozor: predtým než začnete samostatne odstraňovať nejakú poruchu, zariadenie odpojte od el. napätia a skontrolujte, či sa nedá spustiť.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Zariadenie nefunguje	Napájací kábel je zle pripojený, alebo je poškodený.	Zástrčku zastrčte hlbšie do el. zásuvky, skontrolujte napájací kábel
	V el. zásuvke nie je el. napätie	Skontrolujte napätie v el. zásuvke, skontrolujte, či sa neaktivoval istič
	Opotrebované uhlíkové kľefy motora	Zariadenia odovzdajte do servisu na výmenu uhlíkov.
	Poškodený zapínač	Zariadenia odovzdajte do servisu na výmenu zapínača.
Kladivo ťažko štartuje/ťažko sa pohybuje	Upchané vetracie otvory	Očistite otvory, napr. prúdom stlačeného vzduchu
	Zadreté ložiská motora	Zariadenie odovzdajte do servisu
Motor sa prehrieva	Prekročené prípustné prevádzkové parametre	Zariadenie vypnite, práce prerušte, až kým úplne nevychladne.

14. DIELY ZARIADENIA. ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

1. Vrtacie kladivo DED7837, 2. Protiprachový kryt, 3. Nádoba s mazivom, 4. Kľúč na odskrutkovanie veka systému mazania, 5. Vrták do betónu SDS MAX, 6. Sekáč SDS MAX

Vrtacie kladivo DED7837

Protiprachový kryt, nádoba s mazivom, kľúč na odskrutkovanie veka systému mazania, vrták do betónu SDS MAX, sekáč SDS MAX

Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

15. INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV K LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



(tykajúce sa domácností)

Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorňuje, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú

prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektrickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu



1. Nuotraukos ir schemas
2. Detalios saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Paruošimas darbui
8. Įjungimas į elektros tinklą
9. Įrenginio įjungimas
10. Įrenginio naudojimas
11. Einamieji priežiūros veiksmai
12. Atsarginės dalys ir priedai
13. Savarankiškas gedimų šalinimas
14. Įrenginio komplektacija
15. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą
16. Garantinis lapas

Atitiktis deklaracija atskiras dokumentas

Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridedama prie įrenginio.



DEMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.



DEMESIO Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

- Naudoti klausos apsaugos priemones. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.
- Visuomet reikia naudoti papildomas rankenas, jei jos yra komplekte. Kontrolės praradimas kelia operatoriaus sužalojimo pavojų.
- Atliekant operacijas, kurių metu darbinis įrankis gali turėti kontaktą su paslėptais laidais arba su savo laidu, reikia laikyti elektros įrankį už izoliuotų paviršių. Dėl elementų, turinčių kontaktą su įtampos veikiamu laidu, neizoliuoti metaliniai elektros įrankio elementai taip pat gali būti veikiami įtampos, kas gali sukelti elektros smūgį.
- Draudžiama atidėti elektros įrankį, kol darbinis įrankis visiškai nesustos. Besisukantis įrankis gali paliesti paviršių, ant kurio buvo atidėtas, dėl ko operatorius gali prarasti kontrolę.
- Draudžiama jungti ir dirbti su įrenginiu, jei buvo pastebėtas maitinimo laido ar kištuko pažeidimas. Atiduoti įrenginį į servisą, kur maitinimo laidas bus pakeistas nauju.

3. ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Pav. A: 1. Griebtuvas, 2. Grežimo gylio ribotuvas, 3. Pagalbinė rankena, 4. Darbo režimo keitimo rankena, 5. Tepimo sistemos dagtis, 6. Įjungiklis, 7. Pagrindinė rankena, 8. Pajungimo į elektros tinklą signalizatorius

4. ĮRENGINIO PASKIRTIS

Perforatorius yra skirtas smūginiu būdu gręžti akmenį, betoną, plytas ir atlikti lengvesnius darbus, susijusius su statybinių medžiagų kalimu. Įrenginys turi smūginį režimą, kuris gali būti naudojamas kalimo metu. Kalto kampo nustatymo galimybė leidžia naudoti įrankį skirtingose pozicijose.

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias Leistinas darbo taisykles.

Įrenginys gali būti naudojamas tik su originaliomis dalimis ir priedais, pritaikytais SDS MAX griebtuvui.

Savarankiškas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja atitikties deklaraciją ir garantines teises.

Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos.

Leistinos darbo sąlygos
Trumpalaikis darbo režimas S2 (15 minučių).

[renginys gali būti naudojamas tik uždarose patalpose su gerai veikiančia ventilacija. Vengti drėgmės.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	DED7837
Variklio tipas	komutatorinis
Maitinimo įtampa [V]	230~
Maitinimo dažnis [Hz]	50
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	II
Nominali galia [W]	1500
Sukimosi greitis [min-1]	520
Smūgio dažnis [min-1]	3790
Smūgio energija [J]	12
Darbinio antgalio tvirtinimo sistema	SDS MAX
Triukšmo emisija:	
Garso galios lygis LWA [dB(A)]	106,7
Matavimo paklaida kLWA [dB(A)]	3
Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]	95,7
Matavimo paklaida kLPA [dB(A)]	3
Bendra vibracijų vertė	
- ah _{ID} [m/s ²] smūginis	16,450
- matavimo paklaida kID [m/s ²]	1,5
- ah _D [m/s ²] nesmūginis	12,983
- matavimo paklaida kD [m/s ²]	1,5
Įrenginio svoris [kg]	6,8

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirmutinį triukšmo poveikį.

Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinio įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbui.

Bendra vibracijų vertė a_n ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745-2-11 ir nurodytos lentelėje.

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Visi paruošimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Uždėti pagalbinę rankeną. Priklausomai nuo poreikių uždėti gręžimo gylio ribotuvą. Pritvirtinti darbinį antgalį. Įsitikinti, kad darbinis antgalis yra teisingai įdėtas. Pasirinkti darbo režimą.

Pagalbinės rankenos montavimas (pav. A, poz. 3)

Visuomet reikia naudoti pagalbinę rankeną, esančią įrenginio komplekte.

Uždėti rankenos kilpą ant perforatoriaus korpuso, užsukti varžtą su rankenos dalimi. Norint ją pareguliuoti ir pritaikyti individualiems operatoriaus poreikiams, reikia atsukti rankenos rankenėlę, nustatyti rankeną norimoje pozicijoje ir vėl stipriai užsukti. Darbo metu visuomet laikyti įrenginį abejomis rankomis! Prieš įjungiant elektros įrankį, reikia įsitikinti, kad pagalbinė rankena yra stipriai užsukta ir nejudės dėl perforatoriaus vibracijų.

Gręžimo gylio ribotuvo tvirtinimas

Atpalaiduoti rankeną atsukus rankenėlę. Įdėti ribotuvą (pav. A, poz. 2) į norimą gylį ir įtvirtinti užsukant rankenos rankenėlę.

Darbinio antgalio (kalto, grąžto) tvirtinimas

Įrenginys gali būti naudojamas tik su darbiniais antgaliais, pritaikytais SDS MAX griebtuvui.

Prieš pradėdamas darbą arba keičiant darbinį įrankį, reikia patikrinti ir, jei reikia, papildyti tepalo kiekį ant darbinio įrankio antgalio. Dėl pernelyg mažo tepalo kiekio darbinis įrankis gali įstrigti griebtuve.

Norint įtvirtinti darbinį įrankį (pav. B, poz. 1), reikia perstumti griebtuvo apsaugą atgal (pav. B, poz. 2), įdėti darbinį įrankį ir pasukti jį tol, kol jis bus įstumtas giliausiai (jei įrankis nesisuka, tai gali reikšti, kad jis pasiekė galutinę poziciją). Paleisti griebtuvo apsaugą ir leisti jai grįžti į pirmutinę poziciją. Įsitikinti, kad darbinis antgalis buvo teisingai įtvirtintas: padėti įrenginį horizontaliai ir pabandyti ištraukti darbinį antgalį lengvai traukiant į priekį. Jei jo negalima ištraukti, reiškia, kad jis buvo įtvirtintas teisingai.

Jei reikėtų demontuoti darbinį antgalį, atlikti visus veiksmus atbula seka (žiūr. pav. C).

Funkcijos pasirinkimas

Perforatorius turi tris darbo režimus (pav. D) – smūginis gręžimas (pav. D, poz. 2), kalimas (pav. D, poz. 4) ir kalimas su kampo nustatymu (pav. D, poz. 3). Perjungiklis yra vietoje, kuri yra parodyta nuotr. A poz. 4.

Norint pakeisti darbo režimą, reikia išjungti įrenginį, paspausti raudoną mygtuką ant perjungiklio (pav. D, poz. 1), pasukti darbo režimo keitimo reguliatorių ir nustatyti norimą poziciją (pav. D, poz. 5). Ant reguliatoriaus yra darbo režimo simboliai (pav. D, poz. 2, 3, 4), o ant korpuso strėlytė, kuri reiškia pasirinkto darbo režimo pasirinkimą (pav. D, poz. 5).

Perforatorius turi būti naudojamas gerai apšviestoje vietoje. Įjungiklis yra įrenginio rankenoje. Variklis veikia tiek ilgai, kiek ilgai spaudžiame įjungiklį. Naudojant elektros įrankį, reikia priimti tokią poziciją, kad darbo metu neįmanoma būtų apsiversti.

8. PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atliktą pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilginatuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjuvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilginatuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. ĮRENGINIO ĮJUNGIMAS

Prieš įjungiant įrenginį, reikia besąlygiškai atlikti veiksmus, aprašytus skirsnyje „Paruošimas darbui“.

Įjungti kištuką į elektros rozetę. Atremti darbinį antgalį į paviršių. Pradėti darbą.

10. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

Dirbant su perforatoriumi, galimas nežymus darbinio antgalio sukimosi judesys. Horizontalus smūginis gręžimas

Įsitikinti, ar gręžimo zonoje nėra elektros laidų, vamzdžių ar kitų gyvenamojo pastato infrastruktūros elementų. Jei yra įtarimas, kad gręžimo zonoje yra laidų arba laidai būtų aptikti, reikia besąlygiškai juos atjungti nuo elektros tinklo.

Nedidelio skersmens skylučių gręžimą pradėdama nuo grąžto galo pridėjimo ir nestipraus gręžtuvo prispaudimo prie sienos. Gręžiant gilius skyles su ilgais grąžtais, reikia palaipsniui gilinti, t. y. gręžti keliais vis ilgesniais grąžtais. Grąžtų ilgį reikia parinkti taip, kad kiekvienas grąžtas iki pusės būtų skylėje. Draudžiama gręžti pailgintais grąžtais, nes tai yra labai pavojinga. Spaudimo jėgą reikia parinkti taip, kad darbo metu smūgio mechanizmas skleistų metalinius garsumus. Silpnas arba pernelyg stiprus spaudimas pablogina gręžimo rezultatus. Pasiekus norimą gręžimo gylį, sumažinti spaudimą ir leisti grąžtui pašalinti dulkes iš skylės. Kuo didesnis yra gręžimo gylis, tuo blogesnis dulkių šalinimo efektyvumas.

Vertikalus smūginis gręžimas (lubose)

Privaloma naudoti guminę apsaugą nuo dulkių. Negalima pernelyg stipriai spausti. Gręžiant lubose be guminės apsaugos nuo dulkių arba kai ji yra pažeista, galima sugadinti įrenginį.

Draudžiama atlikti darbus, kurių metu įrankis yra nukreiptas į viršų, jei nėra guminės apsaugos nuo dulkių arba jei ji yra pažeista.

Vertikalus smūginis gręžimas (grindyse)

Jei reikia, įtvirtinti pagalbinę rankeną patogioje pozicijoje. Gręžimo procesą reikia atlikti panašiai, kaip horizontalaus gręžimo metu. Tačiau negalima pamiršti, kad vertikalaus gręžimo metu grąžtas blogiausiai pašalina dulkes iš gręžiamos skylutės, ypač tai aktualu gręžiant gilius arba didelio skersmens angas. Todėl rekomenduojama pakankamai dažnai prapūsti arba praplauti angą. Nešalinamos, susikaupusios angoje dulkes pablogina gręžimo proceso kokybę, didina grąžto temperatūrą ir galutinai gali atvesti prie grąžto arba įrankio griebtuvo sugadinimo. Kalimas

Priklausomai nuo poreikių perforatorius gali būti naudojamas su komplekte esančiu smailiu kaltu arba kaltu su SDS MAX galu (kaltu nėra komplekte). Norint pradėti darbą su smailiu kaltu, reikia užmontuoti darbinį antgalį, kaip yra nurodyta instrukcijos 7 p., ir perjungti perjungiklį į kalimo funkciją.

Darbo kampo nustatymas

Pasirinkus kalimo su kampo nustatymu funkciją, galima pakeisti darbinio antgalio poziciją perforatoriaus griebtuve. Nustatyti darbinį antgalį pasirinktoje pozicijoje. Perjungti darbo režimo perjungiklį į norimą funkciją.

11. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Visi aptarnavimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Kiekvieną kartą, baigus darbą, reikia:

- patikrinti, ar nebuvo pažeistas maitinimo laidas
 - patikrinti perforatoriaus techninę būklę
 - nuvalyti visą elektros įrankį su drėgna šluoste. Nenaudoti detergentų ar cheminių preparatų!
 - atkreipti dėmesį į tai, kad visos variklio ventilacinės angos būtų švarios. Susikaupus nešvarumams, reikia juos pašalinti (pvz. suspaustu oru).
- Po maždaug 30 val. darbo reikia papildyti tepalo kiekį rezervuare. Tam reikia komplekte esančiu raktu atsukti dangtį (žiūr. pav. E) ir pridėti apie 5 g tepalo iš talpos, pridėtos prie įrenginio, arba, jei jis pasibaigęs, tepalo mechanizmas, veikiantis temperatūroje iki 130°C (pvz. ličio tepalo LT43).

Jei tik įmanoma, įrenginį laikyti originalioje pakuotėje, vaikams neprieinamoje, tamsioje vietoje, kambario temperatūroje.

12. ATSARGINĖS DALYS IR PRIEDAI

Norint įsigyti atsargines dalis arba priedus, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ servisu. Kontaktiniai duomenys yra instrukcijos 1 psl.

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti partijos numerį, nurodytą informacinėje lentelėje, ir dalies numerį, nurodytą sandaros schemoje.

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama

pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą), atsiųsti jį į „Dedra-Exim“ centrinį servisą arba kitą, kuris yra arčiausiai jūsų (servisų sąrašas yra svetainėje www.dedra.pl). Prašome pridėti užpildytą garantinį lapą. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

13. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS



Dėmesio: prieš pradėdant savarankiškai šalinti gedimus, reikia išjungti įrenginį iš rozetės ir įsitikinti, kad jis neveikia.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
<ul style="list-style-type: none"> Įrenginys neveikia 	Maitinimo laidas yra netinkamai pajungtas arba pažeistas	Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti maitinimo laidą
	Rozetėje nėra įtampos	Patikrinti įtampą rozetėje, patikrinti ar nesuveikė saugiklis
	Susidėvėjo variklio šepetėliai	Atiduoti įrenginį į servisą, kad pakeistų šepetėlius.
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti įrenginį į servisą, kad pakeistų įjungiklį.
	Susidėvėjo variklio guoliai	Atiduoti įrenginį į servisą
<ul style="list-style-type: none"> Perforatorius sunkiai pajuda 	Užsikimšo ventiliacinės angos	Nuvalyti angas pvz. suspaustu oru
<ul style="list-style-type: none"> Variklis perkaista 	Viršijami leistini darbo parametrai	Išjungti įrenginį, nutraukti darbą, kol įrenginys visiškai neatvės.

14. ĮRENGINIO KOMPLEKTACIJA BAIGIAMOSIOS PASTABOS

1. Perforatorius DED7837, 2. Apsauga nuo dulkių, 3. Talpa su tepalu, 4. Tepimo sistemos dangčio raktas, 5. Gražtas betonui SDS MAX, 6. Smailus kaltas SDS MAX
Perforatorius DED7837
Apsauga nuo dulkių, talpa su tepalu, tepimo sistemos dangčio raktas, gražtas betonui SDS MAX, smailus kaltas SDS MAX

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

15. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ



(taikoma naudojant buitįje)

Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėdote saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamoje vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektroninius įrenginius, susisiekiate su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomas informacijas.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekiate su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

Originalios instrukcijos vertim

LV

- Fotoattēli un zīmējumi
- Sīki darba drošības noteikumi
- Ierīces apraksts
- Ierīces norīkošana
- Lietošanas ierobežojums
- Tehniskie parametri
- Darba sagatavošana
- Pieslēgšana pie elektroapgādi
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Kārtējas apkalpošanas rīcība
- Rezerves daļas un piederumi

- Defekta paša novēršana
- Ierīces komplektācija
- Informācija lietotājiem par noliektas elektriskas un elektroniskas ierīces atkratīšanu
- Garantijas talons

Atbilstības deklarācija — atsevišķs dokuments

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai



UZMANĪBU Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.



UZMANĪBU Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienus, ugunsgrēkus un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošam vajadzībām.

2. SĪKI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus. Trokšņu ekspozīcija var izraisīt dzirdes pazaudēšanu.
- Vienmēr lietot papildu turētājus, ja ir pievienoti. Kontroles pazaudēšana var izraisīt operatora ievainojumu.
- Veicot darbību, kurā aksesuārs var kontaktēties ar slēptiem vadiem vai savu vadu, turēt elektroierīci ar izolētām virsmām. Aksesuāri, kas kontaktēs ar elektrības vadu zem sprieguma, var izraisīt strāvas pāriešanu uz atklātām metāla daļām un elektrības triecienu.
- Nedrīkst atlikt elektroierīci pirms darbarīka pilnīgās apturēšanas. Rotējošs darbarīks var kontaktēties ar virsmu, uz kura atrodas, kas var izraisīt elektroierīces kontroles pazaudēšanu.
- Gadījumā, ja tiks konstatēti barošanas vada vai kontaktdakšas bojājumi, nepieslēgt ierīci un nestrādāt ar to. Nodot ierīci servisam ar mērķi mainīt barošanas vadu uz jaunu.

3. IERĪCES RAKSTUROJUMS

Zīm. A: 1. Urbjmašīnas galviņa, 2. Urbšanas dziļuma ierobežotājs, 3. Papildu rokturis, 4. Darba režīma mainīšanas kloķis, 5. Eļļošanas sistēmas vāks, 6. Ieslēdzējs, 7. Galvenais rokturis, 8. Barošanas tīkla pieslēgšanas signalizators

4. IERĪCES NORĪKOŠANA

Rotācijas urbjmašīna ar perforatoru ir ierīce, projektēta urbšanai akmenī, betonā, ķieģelī, kā arī vieglākiem darbiem, savienotiem ar drupināšanu būvmateriālos. Ierīce ir apgādāta ar perforatoru, kas var būt izmantots drupināšanā. Pateicoties drupinātāja leņķa mainīšanas iespējai, iespējama ir drupināšana dažādās pozīcijās.

Pieļaujama aprīkojuma izmantošana remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujama darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOŠANA

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”.

Ierīce var būt lietota tikai ar oriģinālo aprīkojumu un aksesuāriem, pielāgotiem SDS MAX turētājam.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, jebkuras modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta lietošanas instrukcijā, būs uzskatāmi kā nelikumīgi un var ierosināt garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku.

Nepiemērota lietošana vai lietošana neatbilstoši lietošanas instrukcijai var ierosināt garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Pieļaujama darba apstākļi
Pagaidāms darbs S2 15 (15 minūtes)
Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās, ar pareizi strādājošu ventilāciju. Izvairīties no mitruma

6. TEHNISKIE PARAMETRI

Modelis	DED7837
Dzinēja veids	komutatoru
Barošanas spriegums [V]	230~
Barošanas frekvence [Hz]	50
Ugunsdrošības līmenis	II
Nomināla jauda [W]	1500
Griezies ātrums [min ⁻¹]	520
Perforatora frekvence [min ⁻¹]	3790
Perforatora enerģija [J]	12
Darba uzgāļa stiprināšanas sistēma	SDS MAX

Troksņa līmenis:	
Akustiskās jaudas līmenis LWA [dB(A)]	106,7
Mērījuma nedrošums kLWA [dB(A)]	3
Akustiskā spiediena līmenis LPA [dB(A)]	95,7
Mērījuma nedrošums kLPA [dB(A)]	3
Vibrāciju pilnīgā vērtība	
- ah _{1D} [m/s ²] ar perforatoru	16,450
- mērījuma nedrošums k1D [m/s ²]	1,5
- ah _D [m/s ²] bez perforatora	12,983
- mērījuma nedrošums kD [m/s ²]	1,5
Ierīces masa [kg]	6,8

Informācijas par troksni un vibrācijām.

Troksņa emisija noteikta saskaņā ar EN 60745, vērtības uzrādītas tabulā.

Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarēts vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminēts troksņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais troksņa pakļaušanas novērtēšanai.

Troksņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādātā materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas apņēmt ar periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir ieslēgta, bet nav lietota darbam.

Vibrāciju apkopota vērtība a_n un mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 60745-2-11 un uzrādīti tabulā

7. DARBA SAGATAVOŠANA

Visu darbību veikt tikai, kad ierīces kontaktdakša ir atslēgta no elektrības ligzdas.

Uzstādīt papildu rokturu. Ja nepieciešami, uzstādīt urbšanas dziļuma ierobežotāju. Uzstādīt darba uzgali. Pārbaudīt, vai darba uzgalis ir pareizi uzstādīts. Izvēlēties darba režīmu.

Papildu roktura montāža (zīm. A, poz. 3)

Vienmēr lietot papildu rokturi, kurš atrodas ierīces komplektā.

Uzstādīt roktura cilpu uz ierīces korpusu, pieskrūvēt skrūvi ar turētāja urēšanas elementu. Lai to noregulētu un pielāgotu individuālām operatora prasībām, atslābināt roktura kloķi, noteikt rokturi nepieciešamā pozīcijā, pēc tam stipri pieskrūvēt. Darba laikā vienmēr turēt ierīci ar abām rokām! Pirms elektroierīces iedarbināšanas pārbaudīt, vai papildu rokturis ir attiecīgi pieskrūvēts un vai nevarēs pārvietoties ierīces vibrācijas rezultātā.

Urbšanas dziļuma ierobežotāja montāža

Atslābināt turētāju, atskrūvējot rokturu. Iebāzt ierobežotāju (zīm. A, poz. 2) uz attiecīgu dziļumu un piestiprināt, spiežot roktura turētāju.

Darbarīka montāža (drupinātāji, urbjņi)

Ierīce var būt lietota tikai ar oriģināliem darba uzgaliem, apgādātiem ar SDS MAX turētāju.

Pirms darba uzsākšanas vai mainot darbarīku pārbaudīt un ja nepieciešami - papildināt smērvielu darbarīka montāžas uzgala galā. Smērvielas pārāk mazs daudzums var nobloķēt darbarīku ierīces galviņā.

Lai uzstādītu darbarīku (zīm. B, poz. 1), pārvietot turētāja segumu ierīces aizmugurējājā pusē (zīm. B, poz. 2), pēc tam iebāzt darbarīku un to pagriezt līdz dziļākai novietošanai (gadījumā, ja darbarīks nevar būt noņemts, tas nozīmē, ka atrodas savā attiecīgā vietā). Atbrīvojot turētāja segumu un pieļauj atgriezties uz izejas pozīciju. Pārbaudīt, vai darba uzgali tika pareizi piestiprināti: novietot ierīci horizontāli un pamēģināt izbāzt darbarīku, viegli to velkot uz priekšu. Uzgālis ir montēts pareizi, kad to nevar noņemt.

Ja nepieciešama ir darba uzgala demontāža, rīkot pretējā secībā (sk. zīm. C).

Funkciju izvēle

Ierīce var strādāt vienā no trim darba režīmiem (zīm. D) - urbšana ar perforatoru (zīm. D, poz. 2), drupināšana (zīm. D, poz. 4) un drupināšana ar pielikšanas leņķi (zīm. D, poz. 3). Pārslēdzējs atrodas vietā, apzīmētā uz fotogrāfijas A, poz. 4.

Darba režīma maiņai - kad ierīce ir izslēgta - piespiest sarkano pogu uz pārslēdzēja (zīm. D, poz. 1), pagriezt darba režīma kloķi un noteikt to attiecīgā pozīcijā (zīm. D, poz. 5). Uz kloķa ir apzīmēti darba režīma simboli (zīm. D, poz. 2, 3, 4), un bulta uz korpusa uzrāda izvēlēto darba režīmu (zīm. D, poz. 5).

Ierīce jālieto labi apgaismotā vietā. Ieslēdzis atrodas ierīces rokturī. Dzinējs strādā tik ilgi, cik ilgi ir piespiests ieslēdzis. Elektroierīces lietošanas laikā pieņemt tādu pozīciju, lai neuzkrītu darba laikā.

8. PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDES

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītājam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķēsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezums nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķēsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. IERĪCES IESLĒGŠANA

Pirms ierīces iedarbināšanas obligāti veikt darbību, aprakstītu "Darba sagatavošana" nodaļā.

Pieslēgt kontaktdakšu pie elektrības ligzdas. Atbalstīt darba uzgali uz virsmas. Sākt darbību.

10. IERĪCES LIETOŠANA

Ierīces lietošanas laikā pieļaujama ir darba uzgala neliela rotācija.

Horizontāla urbšana ar triecienu

Pārbaudīt, vai urbšanas zonā nav elektrības vadu ar spriegumu, cauruļu, citu dzīvojamās ēkas infrastruktūras vadu. Gadījumā, kad ir iespējama vadu atrašana urbšanas zonā, obligāti atslēgt konturus no elektroapgādes.

Maza diametra caurumu urbšanu uzsākt no urbja uzstādīšanas un vieglas urbjmašīnas piespiešanas pie sienas. Dziļa cauruma urbšanai ar gariem urbjiem ir nepieciešama pakāpeniska padziļināšana, t.i. urbšana ar dažiem garākiem urbjiem. Urbju garumu izvēlēties, lai katrs kārtējais urbis ieietu dziļāk caurumā līdz pusei. Urbšana ar pagarinātiem urbjiem nav pieļaujama un ir ļoti bīstama. Spiedieni izvēlēties tā, lai darba laikā perforatora mehānisms izdotu metālisku skaņu. Neliels spiediens vai pārāk liels spiediens pasliktina urbšanas efektus. Pēc attiecīga urbšanas dziļuma sasniegšanas samazināt spiedienu, lai izvestu urbšanas atliekas no cauruma. Urbšanas atlieku izvešanas efektivitāte pasliktinās ar urbšanas dziļumu.

Vertikāla urbšana ar triecienu (griestos)

Nepieciešama ir gumijas pretputekļu seguma lietošana. Nelietot pārāk lielu spiedienu.

Urbšana griestos bez gumijas pretputekļu seguma vai gadījumā, kad segums ir bojāts, var sabojāt ierīci.

Nedrīkst veikt darbus, kad darbarīks ir novirzīts uz augšu, ja pretputekļu segums nav uzstādīts vai ir bojāts.

Vertikāla urbšana ar triecienu (grīdā)

Ja nepieciešami, papildu rokturi uzstādīt urbšanas procesam ērtā pozīcijā. Urbšanas procesu veikt līdzīgi horizontālai urbšanai. Bet nedrīkst aizmirst, ka vertikālā pozīcijā urbis noņem urbšanas atliekas mazāk efektīvi, sevišķi dziļā urbšanā un urbšanā ar lieliem diametriem. Tāpēc ieteicama ir periodiska cauruma nopūšana vai noskalošana. Nenovāktas, savāktas caurumā atliekas pasliktina urbšanas procesu, palielina urbja temperatūru un rezultātā var izraisīt urbja plātnītes noraušanu vai bojāt perforatora galviņu.

Kaļšana (drupināšana)

Rotācijas urbjmašīna ar perforatoru, atkarīgi no vajadzībām, var būt lietota ar pievienoto gropi vai drupinātāju ar SDS MAX turētāju (drupinātājs nav pievienots komplektācijai). Lai uzsāktu darbu ar gropi, uzstādīt (saskaņā ar instrukcijas 7. punktu) darba uzgali, pēc tam pārslēgt funkcijas kloķi uz kaļšanas pozīciju

Novietošanas leņķa noteikšana

Kaļšanas funkcijas ar pielikšanas leņķa noteikšanu pieļauj mainīt darba uzgala pozīciju ierīces turētājā. Noteikt darba uzgali nepieciešamā pozīcijā. Pārslēgt darba režīma pārslēdzēju uz attiecīgu funkciju.

11. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Kārtēju apkopes darbību veikt tikai, kad ierīce ir atslēgta no elektroapgādes.

Katreiz pēc darba pabeigšanas:

- pārbaudīt, vai barošanas vads nav bojāts
- pārbaudīt ierīces tehnisko stāvokli
- notīrīt elektroierīci ar valgu lupatiņu. Nelietot detergentu un ķīmisku vielu!
- ievērot, lai ventilācijas caurumi būtu tīri. Piesārņošanas gadījumos ventilācijas caurumus notīrīt (piem., ar saspiestu gaisu).

Pēc ap 30 darba stundām papildināt smērvielas daudzumu kamerā. Lai to darītu, ar pievienotu atslēgu atskrūvēt vāku (sk. zīm. E) un papildināt ap 5 g smērvielu no tvertnes, pievienotas ierīcei, vai, pēc nolietošanas, ar smērvielu, paredzētu mehānismiem, funkcionējošiem temperatūrā līdz 130°C (piem., lītiņa smērviela LT43).

Ierīci glabāt - ja iespējami - oriģinālajā iepakojumā, bērniem nepieejamā, tumšā vietā, istabas temperatūrā.

12. REZERVES DAĻAS UN AKSESUĀRI

Rezerves daļu un aksesuāru iegādei lūdzam kontaktēties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija atrodas instrukcijas 1. lapā.

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt partijas numuru, kas atrodas uz tabuliņas, un montāžas zīmējuma daļas numuru.

Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar noteikumiem, aprakstītiem garantijas talonā. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu), nosūtīt Dedra Exim centrālām servisam vai servisam, kurš atrodas vistuvāk dzīvesvietai (servisu sarakstu skatīt www.dedra.pl vietnē). Laipni lūdzam pievienot aizpildīti garantijas talonu. Pēc garantijas laika remontu veic centrāls serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (sūtījumu apmaksā lietotājs).

13. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA



Piezīme: pirms sākt patstāvīgi novērst avārijas, atslēdziet ierīci no barošanas avota un pārliecinieties, ka tā nedarbojas.

PROBLĒMA		Risinājums
• Ierīce nefunkcionē.	Elektrības vads nav pareizi pieslēgts vai ir bojāts	Piespiest kontaktdakšu dziļāk elektrības ligzdā, pārbaudīt barošanas vadu
	Elektrības ligzdā nav sprieguma	Pārbaudīt spriegumu ligzdā, pārbaudīt, vai drošinātājs nav bojāts
	Nolietotas dzinēja sukas	Nodot ierīci servisam ar mērķi mainīt suku.

	Bojāts ieslēdzējs	Nodot ierīci servisam ar mērķi mainīt ieslēdzēju.
	Noberztas dzinēja gultnes	Nodot ierīci servisam
• Ierīce sāk darboties ar grūtību.	Noslēgti ventilācijas caurumi	Notīrīt caurumus, piem., ar saspiestu gaisu
• Dzinējs pārkarsēs	Pārsniegti pieļaujamie darba parametri	Izslēgt elektroierīci un pagaidīt ar darbu līdz pilnīgai ierīces atdzesēšanai.

14. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA GALA PIEZĪMES

1. Rotācijas urbmašīna ar perforatoru DED7837, 2. Pretputeķļu segums, 3. Tvertne ar smērvielu, 4. Atslēga eļļošanas sistēmas vāka atskrūvēšanai, 5. Urbji betonam SDS MAX, 6. Grope SDS MAX

Rotācijas urbmašīna ar perforatoru DED7837
Pretputeķļu segums, smērvielas tvertne, atslēga eļļošanas sistēmas vāka atskrūvēšanai, urbis betonam SDS MAX, grope SDS MAX

Piezīmes

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJIAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālā Servisu. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

15. INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR NOLIETOTAS ELEKTROIERĪCES UTILIZĀCIJU

(mājsaimniecības vajadzībām)



Augstāk norādītā zīme norādīta uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izvest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas izlietot, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsit to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotas tehnikas savākšanas punktiem var uzziņāt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā. Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vērtīgu krājumu un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā

Ja vēlaties izlietot elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties izlietot elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

HU

- Képek és ábrák
- Részletes biztonsági előírások
- A készülék leírása
- A készülék rendeltetése
- Használati korlátozások
- Műszaki adatok
- Felkészülés a munkára
- Hálózatra csatlakozás
- A készülék bekapcsolása
- A készülék használata
- Folyó karbantartási tevékenységek
- Pótalkatrészek és tartozékok
- Ónálló hibaelhárítás
- A készülék készlete
- Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról
- Garanciajegy

Megfelelőségi Nyilatkozat - külön dokumentum

Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt brosúra

FIGYELEM A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

FIGYELEM A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelőséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelemztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet.

Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi

2. RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használjon hallásvédelmi eszközöket. A zajexpozíció hatása hallásveszítést eredményezhet.
- Használja mindig a kiegészítő fogantyúkat, ha csatlakoztatva vannak a készülékhez. Az irányítás elvesztése sérüléseket okozhat a kezelőjének.
- Munkavégzés során, amikor valamelyik tartozék érintkezésbe kerülhet rejtett vezetékkel vagy a saját vezetékével, tartsa az elektromos kéziszerszámot annak szigetelt részénél. A feszültség alatti vezetékkel érintkezésbe kerülő tartozékok azt okozhatják, hogy az elektromos kéziszerszám burkolatlan fém részei feszültség alá kerülnek és ezek elektromos áramütést okozhatnak.
- Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot a szerszám teljes megállása előtt. A forgó szerszám kapcsolatba kerülhet a felülettel, amire letettem és így elvesztheti az ellenőrzést az elektromos kéziszerszám fölött.
- A tápkábel vagy a csatlakozó sérülésének megállapítása esetén ne csatlakoztassa a készüléket és ne dolgozzon azzal. Adja át a berendezést a szerviznek a tápkábel cseréje céljából.

3. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Abrák: 1. Fűrőfej, 2. Fűrasmélység határoló, 3. Segédmarkolat, 4. Üzem módváltó kapcsoló forgatógombja, 5. A kenési rendszer fedele, 6. Kapcsoló, 7. Főmarkolat, 8. A hálózathoz csatlakozás jelzője,

4. A KÉSZÜLÉK RENDELTETÉSE

A fűrőkalapács kő, beton téglá terüvfúrására, és építőanyagok véséséhez kapcsolódó könnyebb munkákhoz tervezett készülék. A készülék fel van szerelve ütés üzemmóddal, ami használható véséshez. A vésőszög beállítás megváltoztatásának köszönhetően a vésés különböző pozíciókban is lehetséges. A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

5. HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

A készülék kizárólag a lentebb található „Megengedett üzemi körülményeknek” megfelelően üzemeltethető.

A készüléket csak és kizárólag eredeti alkatrészekkel és SDS Plus tokmánnal felszerelt tartozékokkal szabad használni.

A felhasználó általi bármilyen változtatás a mechanikai és elektromos felépítésben, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciai Jogok azonnali elvesztését eredményezik és a megfelelőségi nyilatkozat az érvényességét veszti.

Nem rendeltetésszerű vagy a használati utasításnak nem megfelelő használat a garanciai jogok azonnali elvesztését eredményezi.

Megengedett működési feltételek
Szakaszos üzemelés S2 15 (15 perces).
A berendezést csak zárt helyiségekben szabad használni hatékonyan működő szellőzéssel. Kerülje a nedvességet

6. MŰSZAKI ADATOK

Modell	DED7837
A motor típusa	kommutátoros
Tápfeszültség: [V]	230~
Hálózati frekvencia [Hz]	50
Aramütés elleni védelmi osztály	II
Névleges teljesítmény [W]	1500
Fordulatszám [min ⁻¹]	520
Ütés frekvencia [min ⁻¹]	3790
Ütés energia [J]	12
A megmunkáló vég rögzítési rendszere	SDS MAX
Zajkibocsátás:	
Hangteljesítményszint LWA [dB(A)]	106,7
Mérési bizonytalanság kLWA [dB(A)]	3
Hangnyomásszint Lpa	95,7
Mérési bizonytalanság kLPA [dB(A)]	3
Teljes vibrációs érték	
- ah _{ID} [m/s ²] ütéssel	16,450
- mérési bizonytalanság kID [m/s ²]	1,5
- ah _D [m/s ²] ütés nélkül	12,983
- mérési bizonytalanság kD [m/s ²]	1,5
A készülék tömege [kg]	6,8

A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A zajkibocsátást az EN 60745 szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.

A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálendő munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségességétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a

szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

A vibráció együttes értéke a_{hv} valamint a mérési bizonytalanság az EN 60745-2-11 norma szerint lett meghatározva és fenti táblázatban van megadva.

7. FELKÉSZÜLÉS A MUNKÁRA

Minden előkészítő tevékenységet, az aljzatról kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

Tegye fel a segédmarkolatot. Szükség esetén a tegye be a fűrásmélység határolót. Rögzítse a megmunkáló véget. Győződjön meg arról, hogy a megmunkáló vég megfelelően van-e betéve. Válassza ki az üzemmódot.

A segédfogantyú felszerelése (A ábra, 3. pozíció)

Mindig használja a készülékhez mellékelt segédmarkolatot.

Tegye a hurokmarkolatot a fűrókalapács korpuszára, és húzza meg a csavart a markolattal. Ennek beállítására és a kezelő egyéni igényeihez igazítása érdekében lazítsa meg a markolat forgatógombját, állítsa a markolatot a kívánt helyzetbe, majd erősen szorítsa meg. A munka során mindig tartsa a készüléket mindkét kezével! Az elektromos kéziszerszám indítása előtt győződjön meg arról, hogy az oldalsó markolat olyan erősen van-e rögzítve, hogy a fűrókalapács rezgései miatt nem fog-e mozogni.

A fűrási mélységhatároló rögzítése

Lazítsa meg a tokmányt a markolat elforgatásával. Tegye be a határolót (A ábra, 2. pozíció) a megfelelő mélységbe és rögzítse megnyomva a markolat fogantyúját.

A megmunkáló vég felszerelése (véső, fűró)

A készüléket csak és kizárólag és SDS MAX szárral ellátott megmunkáló végekkel lehet használni.

A munka megkezdése előtt vagy a megmunkáló vég cseréjekor ellenőrizze és ha szükséges egészítse ki a kenőanyagot a megmunkáló vég tokmányában. A túl kevés kenőanyag a megmunkáló vég megakadásához vezethet a készülékfejen.

A megmunkáló vég rögzítése céljából (B ábra, 1. pozíció;) Csúsztassa hátra a tokmányburkolatot (B ábra, 2. pozíció) majd helyezze be a megmunkáló véget és forgassa azt, amíg mélyebbe nem csúszik (ha a megmunkáló véget nem lehet forgatni, az jelezheti azt, hogy már be van nyomva a célmélységig). Engedje vissza a tokmányburkolatot és hagyja azt visszatérni a kiindulási helyzetbe. Győződjön meg róla, hogy a megmunkáló vég megfelelően rögzített-e. helyezze el vízszintesen a készüléket és próbálja meg kihúzni a megmunkáló véget enyhén előre húzva. Ha nem lehet kihúzni, az azt jelenti, hogy megfelelően rögzítve van.

Szükség esetén a megmunkáló vég kiserelésekor fordított sorrendben kell eljárni. (lásd C ábra)

A funkciók kiválasztása

A fűrókalapácsnak három üzemmódja van (D ábra) – ütvefűrés (D ábra, 2. pozíció) , vésés (D ábra, 4. pozíció) valamint vésés érintési szög beállításával (D ábra, 3. pozíció). Az átkapcsoló az A ábra 4. pozícióján jelölt helyén található.

Az üzemmódváltáshoz – a kikapcsolt készüléken – nyomja meg az átkapcsolón a piros gombot (D ábra, 1. pozíció) csavarja el az üzemmódváltás forgatógombját és állítsa az a megfelelő helyzetbe (D ábra, 5. pozíció). A forgatógombon található az üzemmódok szimbólumai (D ábra, 2, 3, 4. pozíció) míg a készüléktesten a nyíl jelzi a kívánt üzemmód választását (D ábra, 5. pozíció)

A fűrókalapácsot jól megvilágított helyen használja. A kapcsoló a készülék markolatán található. A meghajtómotor olyan hosszan dolgozik, amilyen hosszan nyomva tartjuk a kapcsolót. Az elektromos kéziszerszám használata közben vegyen fel olyan pozíciót, hogy a munka közben ne essen el.

8. HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szerelt értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelni a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezetétek minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbított használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megromlódott hosszabbítótdőszakosan ellenőrizze a tápvezetétek műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknek fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9 A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA

A készülék üzembehelyezése előtt végezze el a „Felkészülés a munkára” fejezetben leírtakat.

Csatlakoztassa a csatlakozót a hálózati aljzathoz. Helyezze a megmunkáló véget a felületre. Kezdje el a munkát.

10. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A fűrókalapáccsal végzett munka közben megengedett a megmunkáló vég enyhe forgó mozgása.

Ütvefűrés vízszintesen

Győződjön meg arról hogy a fűrés zónájában nincsenek feszültség alatti elektromos vezeték, csövek, a lakóépület más infrastrukturális vezetői. Ha

gyanú merülne fel, vagy a vezetőket lokalizálunk a fűrási zónában feltétlen csatlakoztassuk le az áramköröket a táphálózatról.

A lyuk fűrésát kis átmérővel kezdjük, fűróhegyet a falhoz téve és a fűrógépet enyhén megnyomva. Mélyebb furatok készítése hosszabb fűrószárral, fokozatos mélyítést igényel, tehát néhány, egyre hosszabb fűrószárral. A fűrószárak hosszát úgy válassza ki, hogy minden következő fűrószár a feléig mélyedjen a furatban. Tilos és nagyon veszélyes a fűrés megkezdése meghosszabbított fűrószárral. A nyomóerőt válassza meg úgy, hogy munka közben az ütőmechanizmus fémhangot adjon ki. A kis vagy a túlságosan nagy nyomóerő lerontja a fűrés eredményét. A kívánt fűrásmélység elérése után csökkentse a nyomóerőt, lehetővé téve a forgács elvezetését a furatból. A forgácselvezetés hatékonysága romlik a fűrásmélység növekedésével.

Ütvefűrés függőlegesen (mennyezet)

Szükséges a gumi porvédő feltét használat. Ne fejtse ki túlzott nyomást.

A mennyezetten történő fűrés gumi porvédő feltét nélkül vagy károsodott feltéttel a készülék károsodását okozhatja.

Ne végezzen olyan munkát, amelynél a készülék felfelé van irányítva, ha a porvédő feltét nem lett felhelyezve vagy az sérült.

Ütvefűrés függőlegesen (padlózaton)

Szükség esetén állítsa az oldalsó markolatot a fűrási folyamathoz megfelelő helyzetbe. A fűrási folyamatot a vízszinteshez hasonlóan kell elvégezni. Ne felejtse el azonban, hogy függőleges pozícióban vagy a fűrószámak a legkisebb forgácseltávolítási határfoka, különösen mélyebb és nagy átmérőjű fűrószámoknál. Ezért ajánlott a furat kifújása vagy átöblítése a lehető leggyakrabban. A furatból el nem távolított felgyűlt forgács rontja a fűrés eredményét, megemeli a fűrószár hőmérsékletét és ennek következtében ez a fűrólemez kieséséhez vagy a kalapácsfej károsodásához vezethet.

Útő üzemmód (vésés)

A fűrókalapács az igényektől függően, a mellékelt hegyesvésővel vagy más SDS MAX száru vésővel használható (a véső nincs mellékelve a készletben). A hegyesvésővel történő munka megkezdéséhez szerelje fel a megmunkáló véget (az utasítás 7. pontjának megfelelően), majd állítsa a váltókapcsolót vésés funkcióra.

A pozíció érintési szögének beállítása

A vésés funkció érintési szög funkció beállításával kiválasztása a funkció forgatógombbal lehetővé teszi a megmunkáló vég pozíciójának megváltoztatását a fűrókalapács tokmányában. Állítsa a megmunkáló véget a kiválasztott pozícióba. Állítsa az üzemmód kapcsolót a kívánt funkcióra.

11. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Minden karbantartási tevékenységet, a hálózati aljzatról kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

A munkavégzés befejezése után minden alkalommal:

- ellenőrizze, hogy a tápkábelben nincsenek-e sérülések
- ellenőrizze a fűrókalapács műszaki állapotát
- tisztítsa meg az egész elektromos kéziszerszámot nedves törülközővel. Ne használjon mosogatószereket és vegyszereket!
- győződjön meg arról, hogy a motor szellőzőnyílásai átjárhatóak-e. Elszennyeződés esetén tisztítsa az ki (pl. sűrített levegővel).

Kb. 30 üzemóra után egészítse ki a kenőanyag mennyiségét a kamrában. Ebből a célból csavarozza le a fedelet a mellékelt kulccsal (lásd: E ábra) és adjon hozzá kb. 5 g kenőanyagot a a készülékhez mellékelt tartályból, vagy annak kifogyása után, 130 °C-on működő berendezésekhez alkalmas kenőanyagot (pl. LT143 lítium zsírt).

Tárolja a készüléket - lehetőség szerint - az eredeti csomagolásban, gyermekeknek nem hozzáférhető helyen, sötét helyen, szobahőmérsékleten.

12. PÓTALKATRÉSEK ÉS TARTOZÉKOK

Cserealkatrészek és tartozékok vásárlása céljából lépje kapcsolatba a Dedra-Exim Szervizével. A kapcsolati adatok az utasítás 1. oldalán találhatóak.

A pótalkatrészek megrendelése során kérjük, adják meg az gép adattábláján található szeriaszámot, valamint az alkatrész számát az összeállítási rajzról.

A garanciális időszakban a javításokat a Garanciajegyben feltüntetett szabályok alapján végezzük. A reklámtól terméket, kérjük, adják át javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles átvenni a hibás terméket), vagy küldje el a DEDRA - EXIM központi szervizbe, vagy a lakóhelyéhez legközelebb eső szervizbe (a szervizek listája megtalálható a www.dedra.pl weboldalon). Kérjük, csatolja a kitöltött garanciajegyet. A garancia időn túli javításokat a központi szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a szervizbe (a szállítás költségét a felhasználó fedezi).

13. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Figyelem: Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a hálózatról és győződjön meg arról, hogy nem működik.

Probléma	Oka	Elhárítás
A készülék nem működik	A tápkábel rosszul van csatlakoztatva vagy sérült	Nyomja mélyebbre a csatlakozót az aljzatban, ellenőrizze a tápkábelt
	Az aljzatban nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, nem oldott-e le a biztosíték
	Elhasználódtak a motorkefék	Adja át a szerviznek a készüléket szénkefék cseréje céljából.
	Sérült kapcsoló	Adja át a készüléket a szerviznek a kapcsoló kicseréléséhez.
A kalapács nehezen mozog	Megszorult a motorcsapágy	Adja át a szerviznek a készüléket
	Eltömődtek a szellőzőnyílások	Tisztítsa meg a nyílásokat, pl. sűrített levegővel

Túlmelegszik a motor	Túllépte megengedett működési paramétereket	Kapcsolja ki készüléket, halassza el a munkát a gép teljes lehűléséig
----------------------	---	---

14. A KÉSZÜLÉK KÉSZLETE. ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

1. Fúrókalapács DED7837, 2. Porvédő burkolat, 3. Kenőanyagtartály 4. Kulcs a kenési rendszer fedelének kicsavarozásához, 5. Betonfúrószár SDS MAX, 6. Hegyeshévíz SDS MAX

Fúrókalapács DED7837

porvédő burkolat, kenőanyagtartály, kulcs a kenési rendszer fedelének kicsavarozásához, betonfúrószár SDS MAX, hegyeshévíz SDS MAX

Záró megjegyzések

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szeriaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

15. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL



(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)

A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalain.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országaiban

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unió kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instrucțiunii originale

FR

1. Photos et dessins
2. Consignes de sécurité détaillées
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitations d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Branchement au réseau
9. Mise en marche de l'appareil
10. Utilisation de l'appareil
11. Opérations de service courantes
12. Pièces de rechange et accessoires
13. Élimination arbitraire des défauts
14. Complétion de l'appareil
15. Information pour les utilisateurs sur l'élimination des déchets électriques et électroniques
16. Carte de garantie

Déclaration de conformité – jointe à l'appareil comme un document séparé

Conditions de sécurité générales - brochure jointe à l'appareil



ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.



ATTENTION Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la

responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements du sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

2. CONSIGNES DE SECURITE DETAILLEES

- Utiliser les protecteurs auditifs. L'exposition au bruit peut provoquer la perte de l'audition.
- Utiliser toujours les poignées auxiliaires si elles ont été jointes. La perte de maîtrise peut causer les lésions de l'opérateur.
- En réalisant les opérations de travail où un accessoire peut entrer en contact avec des câbles cachés ou son propre cordon, tenir l'appareil électrique par ses surfaces isolées. Les accessoires touchant au câble sous tension sont susceptibles de mettre sous tension les parties métalliques de l'appareil électrique et provoquer l'électrocution.
- Il ne faut jamais remettre l'appareil électrique avant qu'il ne s'arrête pas complètement. L'appareil en rotation peut entrer en contact avec la surface sur laquelle il est posé ce qui peut causer la perte de maîtrise de cet appareil électrique.
- En cas de détecter l'endommagement du cordon d'alimentation ou de la fiche, ne pas raccorder l'appareil et ne pas travailler avec lui. Transmettre l'appareil au service pour remplacer le cordon d'alimentation par un nouveau.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Des. A: 1. Tête de perçage, 2. Butée de profondeur du perçage, 3. Poignée auxiliaire, 4. Sélecteur du mode de travail, 5. Couverture du système de graissage, 6. Interrupteur, 7. Poignée principale, 8. Témoin de raccordement au réseau d'alimentation

4. UTILISATION PREVUE DE L'APPAREIL

Le marteau perforateur burineur est l'appareil conçu pour percer à percussion dans la pierre, le béton, le brique de même que pour les travaux plus légers liés au burinage dans les matériaux de construction. L'appareil est doté de la percussion qui peut être utilisée pour le burinage. Grâce à la possibilité de modifier l'angle de position du burin, il est possible de buriner dans les positions diverses.

Il est acceptable d'utiliser l'appareil pour les travaux de rénovation et construction, dans les ateliers de réparation, les travaux d'amateur en respectant les conditions d'utilisation et les conditions de travail acceptables comprises dans le mode d'emploi.

5. LIMITATIONS D'UTILISATION

L'appareil peut être utilisée uniquement en conformité aux « Conditions de travail acceptables » ci-après.

L'appareil peut être utilisée uniquement et exclusivement avec les pièces et les accessoires originaux, adaptés au mandrin SDS MAX.

Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les opérations de service non décrites dans le mode d'emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des droits de garantie et la déclaration de conformité cessera d'être valable.

L'utilisation non conforme à l'affectation ou au mode d'emploi aura pour conséquence la perte immédiate des droits de garantie.

Conditions de travail acceptables
Travail intermittent S2 15 (15 minutes)
L'appareil peut être utilisé seulement dans les locaux fermés ayant la ventilation fiable. Éviter de l'humidité.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	DED7837
Type de moteur	à collecteur
Tension d'alimentation [V]	230~
Fréquence d'alimentation [Hz]	50
Classe de protection contre les chocs électriques	II
Puissance nominale [W]	1500
Vitesse rotative [min-1]	520
Nombre d'impact [min-1]	3790
Energie d'impact [min-1]	12
Système de fixation de l'embout de travail	SDS MAX
Emission du bruit:	
Niveau de puissance acoustique LWA [dB(A)]	106,7
Incertitude de mesure kLWA [dB(A)]	3
Niveau de pression acoustique LPA [dB(A)]	95,7
Incertitude de mesure kLPA [dB(A)]	3
Valeur totale de vibrations	
- ah _{ID} [m/s ²] avec impact	16,450
- incertitude de mesure k _{ID} [m/s ²]	1,5
- ah _{ID} [m/s ²] sans impact	12,983
- incertitude de mesure k _D [m/s ²]	1,5
Poids de l'appareil [kg]	6,8

Information sur le bruit et les vibrations.

L'émission du bruit a été définie conformément à EN 60745, les valeurs ont été présentées dans le tableau ci-dessus.

Le bruit peut causer les lésions auditives, il faut toujours utiliser les protecteurs auditifs pour le travail !

La valeur déclarée de l'émission du bruit a été mesurée conformément à la méthode standard de tester et peut être appliquée pour comparer un appareil à l'autre. Le niveau de bruit indiqué ci-dessus peut aussi être pris en considération pour évaluer préliminairement le risque d'exposition au bruit.

Le niveau de bruit lors de l'utilisation réelle de l'appareil électrique peut différencier des valeurs déclarées en fonction du moyen d'exploiter les outils de travail et en particulier du type de la pièce usinée et de la nécessité de définir les équipements pour protéger l'opérateur. Afin d'évaluer avec précision le risque dans les conditions d'utilisation réelles, il faut prendre en considération toutes les parties du cycle opératoire comprenant aussi les durées où l'appareil est arrêté ou il est en service mais il n'est pas utilisé pour le travail.

La valeur combinée de vibrations a_{hv} et l'incertitude de mesurage ont été définies conformément à EN 60745-2-11 et présentées dans le tableau ci-dessus.

7. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Toutes les préparatifs doivent être faits avec la fiche retirée de la prise.

Installer la poignée auxiliaire. En fonction des besoins, insérer la butée de profondeur du perçage. Installer l'embout de travail. S'assurer que l'embout de travail est bien assemblé. Sélectionner le mode de travail.

Assemblage de la poignée auxiliaire (des. A, pos. 3)

Utiliser toujours la poignée auxiliaire jointe à l'appareil.

Installer le cerceau de poignée sur le corps de marteau, serrer la vis en utilisant la partie de préhension de la poignée. Afin de régler et d'ajuster la poignée aux préférences individuelles de l'opérateur, il faut desserrer le bouton de poignée, sélectionner la position souhaitée et ensuite visser fort.

En travaillant, tenir l'appareil à deux mains ! Avant de commencer à travailler avec l'appareil électrique, s'assurer que la poignée auxiliaire est suffisamment bien vissée pour qu'elle ne se déplace pas à la suite des vibrations du marteau.

Installation de la butée de profondeur du perçage

Desserrer la poignée en la dévissant. Insérer la butée (des. A, pos. 2) à la profondeur souhaitée et fixer en serrant la poignée.

Assemblage de l'embout de travail (burin, foret)

L'appareil peut être utilisé uniquement et exclusivement avec les embouts de travail originaux, équipés du mandrin SDS MAX.

Avant de procéder au travail ou de remplacer l'embout de travail, vérifier ou éventuellement remplir la graisse sur la poignée de l'embout de travail. La quantité de graisse insuffisante peut bloquer l'embout de travail dans la tête de l'appareil.

Pour installer l'embout de travail (des. B, pos. 1) faire glisser le cache de la poignée vers l'arrière de l'appareil (des. B, pos. 2) et ensuite insérer l'embout de travail et le tourner afin qu'il entre plus profondément (si l'embout de travail atteint la profondeur cible, on ne peut plus l'insérer). Relâcher le cache de la poignée et laisser la retourner à sa position de départ. S'assurer que l'embout de travail a été correctement fixé : mettre l'appareil horizontalement et essayer de retirer l'embout de travail en tirant doucement en avant. S'il résiste, il est correctement fixé.

S'il faut démonter l'embout de travail, procéder dans l'ordre inverse (voir des. C).

Sélection de la fonction

Le marteau perforateur burineur a trois modes de travail (des. D) – perçage à percussion (des. D, pos. 2), burinage (des. D, pos. 4) et burinage avec angle d'application réglable (des. D, pos. 3). Le commutateur se trouve dans le lieu désigné sur la photo A, pos. 4.

Pour changer de mode de travail, il faut – l'appareil déconnecté – appuyer le bouton rouge de commutateur (des. D, pos. 1), tourner le sélecteur de mode de travail et choisir sa position (des. D, pos.5). Sur le sélecteur, il y a des symboles du mode de fonctionnement (des. D, pos. 2, 3, 4) et sur le corps, il y a une flèche indiquant le mode de travail sélectionné (des. D, pos. 5).

Le marteau doit être utilisé dans un lieu bien éclairé. L'interrupteur se trouve dans la poignée de l'appareil. Le moteur d'entraînement fonctionne aussi longtemps que l'interrupteur est appuyé. En utilisant l'appareil électrique, il faut prendre une telle posture pour ne pas tomber en travaillant.

8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.

Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Avant de démarrer l'appareil, il faut impérativement réaliser les opérations décrites dans le chapitre „Préparatifs au travail”.

Insérer la fiche dans la prise d'alimentation. Appuyer l'embout de travail contre la surface. Commencer à travailler.

10. UTILISATION DE L'APPAREIL

Un petit mouvement rotatif de l'embout de travail est acceptable pendant le travail avec le marteau perforateur burineur.

Perçage à percussion horizontal

S'assurer si dans la zone de perçage il n'y a pas de câbles électriques sous tension, tubes ou d'autres conduits d'infrastructure du bâtiment habitable. Impérativement déconnecter les circuits du réseau d'alimentation si la présence des câbles est présumable ou détectée à proximité de la zone de perçage.

Pour percer les trous au petit diamètre, il faut commencer par appliquer l'extrémité du foret et presser doucement le marteau contre le mur. Percer profondément avec les forets longs nécessite l'approfondissement progressif c'est-à-dire percer avec quelques forets de plus en plus longs. Les longueurs de forets doivent être adaptées de manière à ce que chaque foret suivant s'enfonce dans le trou jusqu'à la moitié de sa longueur. Il est interdit et très dangereux de commencer le travail avec les forets prolongés. La force de pression doit être adaptée de sorte à ce que le mécanisme de percussion produise les bruits métalliques lors du fonctionnement. La pression trop faible ou trop forte empire les effets de perçage. Après avoir atteint la profondeur de perçage visée, réduire la pression et permettre l'évacuation du sous-produit. L'efficacité d'évacuation du sous-produit diminue avec la hausse de la profondeur de perçage.

Perçage à percussion vertical (dans le plafond)

Il faut utiliser un capuchon anti-poussière en caoutchouc. Ne pas appliquer une pression trop forte.

Le perçage dans le plafond sans capuchon anti-poussière en caoutchouc ou avec capuchon endommagé peut détériorer l'appareil.

Il est interdit de faire les travaux pendant lesquels l'embout de travail est dirigé vers le haut si le capuchon anti-poussière n'a pas été installé ou il est endommagé.

Perçage à percussion vertical (dans le sol)

Si nécessaire, mettre la poignée auxiliaire dans une position qui convient au processus de forage. Il faut percer de la même manière quand on perce horizontalement, pourtant il faut savoir que l'efficacité d'évacuer le sous-produit quand le foret est dans la position verticale, est la plus faible, notamment en cas de perçages profonds et avec de grands diamètres. Il est donc recommandé de purger ou rincer le trou assez fréquemment. Le sous-produit accumulé, non évacué empire la qualité de forage, fait augmenter la température du foret et par conséquent peut causer la chute de la plaque de foret ou l'endommagement de la tête du marteau.

Burinage

Le marteau perforateur burineur, en fonction des besoins, peut être utilisé avec pointerolle jointe dans le kit ou avec burin avec mandrin SDS MAX (le burin n'est pas dans la complétion). Pour commencer à travailler avec pointerolle, il faut installer (conformément au point 7 du mode d'emploi) l'embout de travail et ensuite sélectionner la fonction de burinage.

Réglage de l'angle d'application

La sélection, à l'aide du sélecteur, la fonction de burinage avec le réglage de l'angle d'application permet de modifier la position de l'embout de travail, installé dans le mandrin du marteau. Sélectionner la position visée de l'embout de travail. Régler le commutateur du mode de travail à la fonction souhaitée.

11. OPERATIONS DE SERVICE COURANTES

Toutes les opérations de service doivent être réalisées avec la fiche retirée de la prise.

Chaque fois, après avoir terminé le travail, il faut:

- vérifier s'il n'y a pas d'endommagements du cordon d'alimentation
- inspecter l'état technique du marteau
- nettoyer tout l'appareil électrique avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents ni produits chimiques!
- faire attention à ce que les trous de ventilation du moteur soient dégagés. En cas de contamination, les nettoyer (p.ex. avec de l'air comprimé).

Après env. 30 heures de travail, remplir la quantité de graisse dans la chambre. A cet effet, il faut dévisser le couvercle (voir des. E) avec la clé jointe et ajouter env. 5 g de graisse du réservoir joint à l'appareil ou après son épuisement, de la graisse pour les mécanismes travaillant dans la température jusqu'à 130°C (p. ex. graisse au lithium LT43).

Si possible, stocker l'appareil dans l'emballage d'origine, hors de la portée des enfants, dans un lieu obscur, dans la température ambiante.

Transport

Transporter la scie dans l'emballage d'origine en faisant attention à ne pas endommager l'appareil électrique et à ce que les corps étrangers ne pénètrent pas son intérieur.

12. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Afin d'acheter les pièces de rechange et les accessoires, il faut prendre contact avec le Service Dedra Exim. Les données de contact se trouvent sur la première page du mode d'emploi.

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de lot placé sur la plaque signalétique et le numéro de la pièce du dessin de montage.

Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles présentées dans la carte de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer dans le service central Dedra - Exim. Veuillez bien joindre la carte de garantie remplie. Après la période de garantie, le service central fait les réparations. Il faut envoyer le produit endommagé au service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

13. ELIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

Attention: avant de procéder à l'élimination arbitraire des défauts, il faut déconnecter l'appareil de l'alimentation et s'assurer qu'il ne fonctionne pas.

PROBLEME	Cause	Solution
• L'appareil ne fonctionne pas.	Le cordon d'alimentation est endommagé ou mal raccordé.	Enfoncer la fiche plus profondément dans la prise, vérifier le cordon d'alimentation.
	Il n'y a pas de tension dans la prise de réseau.	Vérifier la tension dans la prise, vérifier si le fusible a actionné.
	Les balais de moteur usés.	Transmettre l'appareil au service de réparation pour remplacer les balais.
	L'interrupteur endommagé.	Transmettre l'appareil au service de réparation pour remplacer l'interrupteur
• Le marteau démarre péniblement.	Les trous de ventilation bouchés.	Nettoyer les trous avec de l'air comprimé.
	Les paramètres de travail admissibles dépassés.	Arrêter l'appareil, reporter le travail jusqu'au moment du refroidissement complet.

14. COMPLETION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

1. Marteau perforateur burineur DED7837, 2. Capuchon anti-poussière, 3. Réservoir de graisse, 4. Clé pour dévisser le couvercle du système de graissage, 5. Foret pour béton SDS MAX, 6. Pointerolle SDS MAX

Marteau perforateur burineur DED7837

Capuchon anti-poussière, réservoir de graisse, clé pour dévisser le couvercle du système de graissage, foret pour béton SDS MAX, pointerolle SDS MAX

Remarques finales

Veillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

15. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



(concerne les ménages)

Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Normas de seguridad detalladas
3. Descripción de la máquina
4. Uso previsto de la máquina
5. Restricciones del uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo
8. Conexión a la red
9. Puesta en marcha de la máquina
10. Uso de la máquina
11. Los servicios diarios
12. Repuestos y accesorios
13. Auto reparaciones

14. Equipamiento de la máquina

15. Informaciones para los usuarios sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

16. Carta de garantía

Traducción del Manual de instrucciones original

La Declaración de conformidad – en un documento separado

Condiciones generales de seguridad - folleto adjunto al aparato



ATENCIÓN Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocuciones o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.



ATENCIÓN Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

2. NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Usar protección para los oídos La exposición al ruido puede causar la pérdida de la audición.
- Siempre utilizar las empuñaduras adicionales, si están adjuntas. La pérdida de control puede provocar graves lesiones al operario.
- Cuando se realizan actividades de trabajo donde el elemento de fijación pueda entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable, hay que sujetar la herramienta eléctrica por las superficies aisladas. Los elementos de conexión que se tocan con el cable bajo tensión pueden hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica descubiertas estén bajo tensión y puedan causar la descarga eléctrica..
- Nunca se puede soltar la herramienta eléctrica hasta que no se haya detenido por completo. La herramienta giratoria puede entrar en contacto con la superficie donde se guarda, por lo que se puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- En caso de comprobar el daño del cable de alimentación o el enchufe no conectar la máquina y no trabajar con ella.. Entregar la máquina al servicio técnico para que se cambie el cable de alimentación por uno nuevo.

3. DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

Fig. A: 1. Cabezal portabrocas, 2. Tope de profundidad, 3. Empuñadura auxiliar, 4. Perilla de cambio de modo trabajo, 5. Tapa del sistema de lubricación, 6. Interruptor, 7. Empuñadura principal, 8. Señal de la conexión a la red

4. APLICACIÓN DE LA HERRAMIENTA

El martillo rotativo con percusión es un aparato diseñado para las perforaciones en piedra, hormigón, ladrillo y para los trabajos livianos relacionados con el cincelado en los materiales de construcción. La máquina está equipada con la percusión, que puede ser utilizada para hacer el cincelado. Gracias a la posibilidad de cambiar el ángulo del cincel es posible hacer el cincelado en diversas posiciones.

Se admite el uso de la máquina en trabajos de renovación y construcción, talleres de reparación, trabajos de bricolaje que, al mismo tiempo, cumplan las condiciones de uso y las condiciones de trabajo permitidas que figuran en el manual de instrucciones.

5. RESTRICCIONES DEL USO

La máquina puede ser utilizada únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo".

La máquina puede ser utilizada únicamente con piezas y accesorios originales adaptados al mandril SDS MAX.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no estén descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía, y la Declaración de Conformidad pierde su validez.

El uso inapropiado o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía.. Las condiciones de trabajo admitidas

Trabajo adicional: el ciclo de trabajo S2 15 minutos. Usar en los espacios cerrados con una ventilación eficiente.

6. DANE TECHNICZNE

Modelo	DED7837
Tipo de motor	de conmutador

Tensión de alimentación [V]	230~
Frecuencia de alimentación [Hz]	50
Clase de protección contra descargas eléctricas	II
Potencia nominal [W]	1500
Velocidad de rotación [min ⁻¹]	520
Frecuencia de percusión [min ⁻¹]	3790
Energía de percusión (J)	12
Sistema de fijación de las accesorio de trabajo	SDS MAX
Emisiones de ruido:	
Nivel de potencia acústica LWA [dB(A)]	106,7
error de medición kLWA [dB(A)]	3
Nivel A presión acústica LPA [dB(A)]	95,7
Error de medición kLPA [dB(A)]	3
Valor total de vibración	
- ah _h ID [m/s ²] con percusión	16,450
- incerteza de medida kID [m/s ²]	1,5
- ah _h D [m/s ²] sin percusión	12,983
- incerteza de medida kD [m/s ²]	1,5
Peso de la máquina [kg]	6,8

Informaciones sobre el ruido y vibraciones.

La emisión sonora fue estipulada de acuerdo con la EN 60745, los valores están presentados arriba en la tabla.

¡El ruido puede dañar el oído, durante el trabajo siempre hay que usar medios de protección auditiva!

El valor de emisión de ruido declarado se midió de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede usar para comparar un aparato con otro. El nivel de emisión de ruido presentado anteriormente también se puede utilizar para evaluar previamente la exposición al ruido.

El nivel de ruido durante el uso real de la electroherramienta puede diferir de los valores declarados dependiendo de la forma en que se utilizan las herramientas de trabajo, en particular del tipo de pieza de trabajo y de la necesidad de especificar medidas para proteger al operador. Para estimar con exactitud la exposición en condiciones reales de uso, hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo operativo, incluidos los periodos en que el aparato esté apagado o cuando esté encendido, pero no se está utilizando. El valor total de las vibraciones a_h e incertidumbre de medición de acuerdo con la norma EN 60745-2-11, está presentado en la tabla de arriba.

7. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Todo los trabajos se deben realizar con la clavija sacada del tomacorriente. Colocar la empuñadura auxiliar. Dependiendo de la necesidad introducir el tope de profundidad de perforación. Montar el accesorio de trabajo. Asegurarse de que el accesorio esté correctamente montado. Elegir el modo de funcionamiento

El montaje de la empuñadura auxiliar (fig. A, pos. 3)

Usar siempre la empuñadura auxiliar suministrada junto con la máquina. Colocar la abrazadera de la empuñadura sobre el cuerpo del martillo, apretar el tornillo usando la parte de agarre de la empuñadura. Para ajustarla a las necesidades individuales del operario hay que aflojar la perilla del mango, poner el mango en la posición deseada, y luego ajustar fuerte la perilla. Durante el trabajo siempre sostener el martillo con ambas manos. Antes de encender la electroherramienta hay que asegurarse de que la empuñadura auxiliar esté atornillada fuertemente, y que no se deslice debido a las vibraciones del martillo.

Montaje del tope de profundidad de perforación

Aflojar la sujeción destornillando la empuñadura. Introducir el tope a la profundidad deseada y sujetarlo ajustando la abrazadera de la empuñadura. Montaje de los accesorios de trabajo (cinceles, brocas)

La máquina puede ser utilizado únicamente con las partes y accesorios originales equipados con la sujeción SDS MAX.

Antes de empezar el ciclo de trabajo o durante el cambio del accesorio de trabajo siempre se debe controlar y eventualmente añadir la cantidad necesaria de grasa sobre el vástago del accesorio de trabajo. La cantidad insuficiente de grasa puede provocar el bloqueo del accesorio de trabajo en el cabezal de la máquina.

Para montar el accesorio de trabajo (fig. B, pos. 1), deslizar la cubierta del mango hacia la parte posterior de la máquina (fig. B, pos. 2), luego insertar el accesorio de trabajo y girarlo hasta que se deslice más profundamente (si el accesorio de trabajo no se deja extraer, esto puede significar, que ya se ha deslizado a la profundidad final). Soltar la cubierta del mango y dejar que vuelva a la posición inicial. Asegurarse de que el accesorio de trabajo esté bien montado: poner la máquina horizontalmente y intentar sacar el accesorio de trabajo tirándolo ligeramente hacia adelante. Si no lo podemos sacar esto significa, que ha sido colocado correctamente.

Cuando sea necesario desmontar el accesorio de trabajo, hay que proceder en el orden inverso (ver fig. C).

Elección de la función

Taladro de martillo posee 3 modos de trabajo (fig. D) - perforación con percusión (fig. D, pos. 2), cincelado (fig. D, pos. 4) y cincelado con el ajuste del ángulo de contacto (fig. D, pos. 3). El selector se encuentra en un lugar marcado en la foto A, pos. 4

Para cambiar el modo de funcionamiento (trabajo), - con la máquina apagada - presionar el botón rojo en el interruptor (fig. D, pos. 1), girar la perilla del cambio de modo de trabajo y colocarlo en la posición apropiada (fig. D, pos. 5). Sobre la perilla se encuentran los símbolos del modo de funcionamiento (fig. D, pos. 2, 3, 4), mientras que en el cuerpo hay una flecha que indica la elección del trabajo deseado (fig. D, pos. 5)

El martillo debe ser utilizado en un lugar bien iluminado. El interruptor se encuentra en la empuñadura de la máquina. El motor de accionamiento trabajará hasta que tengamos apretado el botón del interruptor. Durante el

uso de la electroherramienta hay que tomar una posición para no caerse durante el trabajo..

8. CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PUESTA EN MARCHA DE LA HERRAMIENTA

Antes de poner la máquina en marcha hay que realizar las acciones descritas en el capítulo "Preparación para el trabajo".

Conectar la clavija al tomacorriente. Apoyar el accesorio de trabajo contra la superficie. Comenzar el trabajo.

10. USO DE LA MÁQUINA

Durante el trabajo con el martillo de perforación está permitido un pequeño movimiento de giro del accesorio de trabajo.

Perforación vertical con percusión

Asegurarse que en la zona de perforación no hay cables eléctricos bajo tensión, caños, otras instalaciones de la vivienda. Si existe la sospecha o cuando localicemos las instalaciones cerca del lugar de perforación hay que desconectar de inmediato el circuito de alimentación.

Para la perforación de pequeños diámetros empezaremos por poner la punta de la broca y un ligero apriete de la máquina con la pared. La ejecución de perforaciones profundas con las brocas largas exige una gradación de la profundización o sea, perforar con unas brocas cada vez más largas. El largo de las brocas hay que elegirlo de tal manera para que cada siguiente broca entre hasta la mitad del orificio. Está prohibido iniciar la perforación con las brocas alargadas ya que es muy peligroso. Proporcionar la fuerza de apriete de tal manera para que durante el trabajo el mecanismo de percusión emita un sonido metálico. El apriete débil o demasiado fuerte empeora los efectos de perforación. Después de alcanzar la profundidad deseada disminuir el apriete y permitir la extracción de residuos del orificio. La efectividad de extraer los residuos se empeora a medida de que profundiza la perforación.

Perforación vertical con percusión (en el techo)

Se requiere el uso de una cubierta antipolvo de goma. No aplicar demasiada fuerza.

La perforación en el techo sin cubierta antipolvo de goma o cuando esté dañada puede producir daños a la máquina.

No se puede realizar trabajos en los que la herramienta de trabajo esté dirigida hacia arriba, si la protectora contra polvo no ha sido colocada o está dañada.

La perforación con percusión vertical (en el suelo)

En caso de ser necesario poner la empuñadura auxiliar en una posición adecuada para el proceso de perforación. El proceso de perforación hay que realizarlo en forma parecida a la de perforación horizontal. Sin embargo hay que tener en cuenta, que en la posición vertical la broca tiene una menor capacidad de extraer los residuos sobre todo en caso de perforaciones profundas y de grandes diámetros. Por eso se recomienda, dentro de lo posible, soplar o enjuagar frecuentemente el orificio. Los residuos que quedan en el orificio empeoran la calidad de la perforación, aumentan la temperatura de la broca y en consecuencia puede llevar a caer la placa de la broca o dañar el cabezal del martillo.

Cincelado

El martillo rotativo con percusión puede ser utilizado, según las necesidades, junto con el cincel de punta o cincel con mandril SDS MAS (el cincel no está incluido en el equipamiento). Para empezar el trabajo con el cincel hay que montar (de acuerdo con el punto 7 del Manual de Instrucciones) el accesorio de trabajo, luego ajustar el interruptor a la función de cincelado

Ajuste del ángulo de incidencia

La selección de la función del cincelado con la configuración del ángulo de contacto permite cambiar la posición del accesorio de trabajo, colocado en el mango del martillo. Poner el accesorio de trabajo en la posición deseada. Poner el interruptor del modo de trabajo en la posición deseada.

11. LOS SERVICIOS DIARIOS

Todo los trabajos de mantenimiento se deben realizar con la clavija sacada de la toma de corriente.

Cada vez que termine el trabajo hay que:

- Controlar si no hay daños del cable de conexión.
- Verificar el estado técnico del martillo.
- Limpiar toda la herramienta eléctrica con un paño húmedo. ¡No utilizar detergentes y productos químicos!
- Prestar atención para que los orificios de ventilación del motor estén limpios. En caso de que estén sucios limpiarlos (con el aire comprimido).

Después de aprox. 30 horas de funcionamiento rellenar el lubricante en la cámara. Para hacer esto, desenroscar la tapa (ver la fig. E) con la llave adjunta y agregar aprox. 5 g de grasa del recipiente adjunto a la máquina, o, una vez que se haya agotado, grasa para mecanismos que trabajan a una temperatura de hasta 130 °C (por ejemplo, grasa de litio LT43). La máquina hay que almacenarla, dentro de lo posible en el embalaje original, fuera del alcance de los niños, a temperatura ambiente.

12. PARTES Y ACCESORIOS

Para la compra de los repuestos y accesorios hay que contactarse con el Servicio de Dedra Exim. Datos de contacto se pueden encontrar en la pág. 1 del manual. Haciendo el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie que se encuentra en la placa de fabricación y el número de la pieza del plano de montaje. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregar al servicio en el lugar de compra (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM, que está más cerca del lugar de domicilio (consulte www.dedra.pl). Rogamos adjuntar la Carta de Garantía completada. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

13. AUTO REPARACIONES



Atención: antes de ponerse a reparar la avería desconecte la máquina de la fuente de alimentación y asegúrese que no está funcionando.

Problema	Causa	Solución
<ul style="list-style-type: none"> La máquina no funciona. 	El cable de alimentación está mal conectado o dañado.	<ul style="list-style-type: none"> Empujar más al fondo el enchufe en la toma de corriente, controlar el cable de alimentación.
	En la toma de corriente no hay tensión.	<ul style="list-style-type: none"> Controlar la tensión en la toma de corriente, controlar si no accionó el fusible
	Las escobilla de electrografito están desgastadas	<ul style="list-style-type: none"> Entregar la máquina al servicio técnico
	El interruptor dañado.	<ul style="list-style-type: none"> Entregar la máquina al servicio técnico
	El rodamiento de motor está roto.	<ul style="list-style-type: none"> Mandar la máquina al servicio.
<ul style="list-style-type: none"> Martillo arranca con dificultades 	Los orificios de ventilación están tapados	<ul style="list-style-type: none"> Limpiar los orificios, por ej. con el aire comprimido
<ul style="list-style-type: none"> Motor se recalienta. 	Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> Apagara la máquina, dejar de trabajar hasta que se enfríe completamente.

14. EQUIPAMIENTO DE LA HERRAMIENTA. CONSIDERACIONES FINALES

1. Martillo rotativo con percusión DED7837, 2. Cubierta antipolvo, 3. Recipiente con grasa, 4. Llave para destornillar la tapa del sistema de engrase, 5. Broca para hormigón SDS MAX, 6. Cíncel de punta SDS MAX

Martillo rotativo con percusión DED7837

Cubierta antipolvo, depósito de grasa, llave para desenroscar la cubierta del sistema de lubricación, broca de hormigón SDS MAX, cíncel de punta SDS MAX

Observaciones finales

Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

15 INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



(referente a los hogares)

El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjuntada a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea

necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web.

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto

de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

Traducción del manual de instrucciones original

RO

Cuprins

- Fotografii și desene
 - Reglementări detaliate privind siguranța
 - Descriere dispozitiv
 - Destinație dispozitiv
 - Limitare utilizare
 - Date tehnice
 - Pregătire pentru funcționarea
 - Conectare la rețea
 - Pornire dispozitiv
 - Utilizare dispozitiv
 - Activități curente de deservire
 - Piese de schimb și accesorii
 - Îndepărtare defecte pe cont propriu
 - Componente dispozitiv
 - Informații pentru utilizatori despre eliminarea dispozitivelor electrice și electronice
 - Foaia de garanție
- Traducerea instrucțiunii originale

Declarație de conformitate-document separat

Condiții generale de securitate – broșura anexată la aparat



ATENȚIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.



În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

2. PREVEDERI DETALIAȚE DE SECURITATE

- Utilizați mijloace de protecție auditivă. Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.
- Utilizați întotdeauna mânerul suplimentare, dacă acestea sunt atașate. Pierderea controlului poate duce la rănirea operatorului.
- Atunci când efectuați activități de lucru în care accesoriul poate intra în contact cu firele ascunse sau propriul cablu, apucați electro-unealta de suprafețele izolate. Accesoriile care intră în contact cu conductorul sub tensiune pot cauza ca piesele metalice expuse ale electro-unealtei să se afle sub tensiune și aceasta poate duce la electrocutare.
- Niciodată nu puneți de o parte electro-unealta înainte ca instrumentul de lucru să se oprească complet. Instrumentul care se rotește poate intra în contact cu suprafața pe care este pus, astfel încât puteți pierde controlul asupra acestui electro-instrument.
- În cazul deteriorării cablului de alimentare sau a ștecherului, nu conectați dispozitivul și nu îl utilizați. Predați dispozitivul la service cu scopul de a fi înlocuit cablul de alimentare cu unul nou.

3. DESCRIEREA APARATULUI

Des. A: 1. Cap de găurit, 2. Limitator adâncime de găurire, 3. Mâner auxiliar, 4. Buton de schimbare a modului de funcționare, 5. Capac sistem de lubrifiere, 6. Comutator, 7. Mâner principal, 8. Semnalizator conectare la rețeaua de alimentare

4. DESTINAȚIA APARATULUI

Ciocanul rotopercutor impact este un dispozitiv destinat forajului de impact în piatră, beton, cărămidă și pentru lucrări mai ușoare legate de dăltuirea în materialele de construcție. Dispozitivul este echipat cu sistem de percuție care poate fi utilizat în dăltuire. Datorită posibilității de schimbare a unghiului daltei, este posibilă dăltuirea în diferite poziții.

Este permisă utilizarea dispozitivului în lucrări de renovare și construcție, ateliere de reparații, în cadrul lucrărilor realizate de amatori, respectând totodată condițiile de utilizare și condițiile de lucru admise conținute în manualul de instrucțiuni de deservire.

5. LIMITĂRI DE UTILIZARE

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" de mai jos.

Dispozitivul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale adaptate la mânerul SDS MAX.

Schimbările neautorizate în structura mecanică și electrică, orice modificări, activități de întreținere care nu sunt descrise în manualul de instrucțiuni de utilizare vor fi tratate ca ilegale și vor cauza pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își va pierde valabilitatea.

Utilizarea contrar destinației sau care nu este în conformitate cu manualul de instrucțiuni de deservire cauzează pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de funcționare permise
Funcționare ocazională S2 15 (de 15 minute).
Dispozitivul poate fi utilizat numai în încăperi închise cu sistem de ventilație eficient. Evitați umezeala

6. DATE TEHNICE

Model	DED7837
Tip motor	cu comutator
Tensiune de alimentare [V]	230~
Frecvența de alimentare [Hz]	50
Clasă de protecție împotriva șocurilor electrice	II
Putere nominală [W]	1500
Viteza de rotații [min-1]	520
Frecvența percuției [min-1]	3790
Energia percuției [J]	12
Sistem de fixare al vârfului de lucru	SDS MAX
Emisia de zgomot:	
Nivelul puterii acustice LWA [dB(A)]	106,7
Incertitudinea măsurării kLWA [dB(A)]	3
Nivelul presiunii acustice LPA [dB(A)]	95,7
Incertitudinea măsurării kLPA [dB(A)]	3
Valoarea totală a vibrațiilor	
- ah, ID [m/s ²] cu percuție	16,450
- incertitudinbea măsurării kID [m/s ²]	1,5
- ah, D [m/s ²] fără percuție	12,983
- incertitudinbea măsurării kD [m/s ²]	1,5
Greutate dispozitiv [kg]	6,8

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Emisia de zgomot a fost măsurată conform cu EN 60745, valoarea menționată mai sus în tabel.

Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea expunerii la zgomot.

Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a unei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurile necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

Valoarea complexă a vibrațiilor a_{hv} și abatere de măsurare conform cu standardul EN 60745-2-11 sunt indicate în tabelul de mai sus.

7. PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

Toate operațiunile pregătitoare trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză.

Montați brațul auxiliar. În funcție de necesitate, introduceți limitatorul adâncimii de găurire. Fixați vârful de lucru. Asigurați-vă că vârful de lucru este corect montat. Selectați modul de funcționare.

Montajul brațului auxiliar (des. A, poz. 3)

Întotdeauna utilizați brațul auxiliar atașat la dispozitiv.

Atașați bucla brațului pe corpul ciocanului, strângeți șurubul cu ajutorul porțiunii de prindere a brațului. Pentru a regla și a adapta la preferințele individuale ale operatorului, slăbiți butonul rotativ al brațului, fixați brațul în poziția dorită și apoi strângeți din nou cu ajutorul butonului rotativ. În timpul lucrului, țineți în permanență dispozitivul cu ambele mâini! Înainte de a porni electro-dispozitivul, asigurați-vă că mânerul auxiliar este strâns atât de bine încât nu se va mișca ca urmare a vibrațiilor ciocanului.

Fixarea limitatorului adâncimii de găurire

Slăbiți mânerul prin deșurubarea brațului. Introduceți limitatorul (des. A, poz. 2) la adâncimea dorită și fixați-l prin strângerea mânerului brațului.

Montarea vârfului de lucru (dălții, burghiului)

Dispozitivul poate fi utilizat numai cu vârful de lucru echipate cu mâner SDS MAX. Înainte de începerea lucrului sau de schimbarea vârfului de lucru, verificați și, eventual, completați cantitatea de lubrifiant de pe mânerul vârfului de lucru. O cantitate prea mică de lubrifiant poate duce la blocarea vârfului de lucru în capul dispozitivului.

Pentru a fixa vârful de lucru (des. B, poz. 1), glisați elementul protector al mânerului spre partea din spate a dispozitivului (des. B, poz. 2), apoi introduceți

vârful de lucru și rotiți-l până se va glisa mai adânc (dacă capătul de lucru nu poate fi glisat, aceasta înseamnă că, a intrat deja până la adâncimea țintă). Eliberați elementul protector al mânerului și lăsați-l să se întoarcă în poziția de ieșire. Asigurați-vă că vârful de lucru este bine fixat: poziționați dispozitivul în poziție orizontală și încercați să trageți ușor vârful de lucru. Dacă nu poate fi scos, înseamnă că a fost fixat corect.

Dacă este necesar să demontați vârful de lucru, procedați în ordine inversă (vezi des. C).

Selectare funcție

Ciocanul rotopercurtor impact posedă trei moduri de funcționare (des. D) - găurire cu impact (des. D, poz. 2), dălțuire (des. D, poz. 4) și dălțuire cu setarea unghiului de degajare (des. D, poz. 3). Comutatorul este amplasat în locul marcat pe fotografia A, poz. 4

Pentru a schimba modul de funcționare, - dispozitivul oprit - apăsați butonul roșu de pe comutator (des. D, poz. 1), rotiți butonul rotativ de schimbare a modului și fixați-l în poziția corespunzătoare (des. D, oz. 5). Pe butonul rotativ se găsesc simbolurile modului de funcționare (des. D, poz. 2, 3, 4), iar pe corp există o săgeată care indică alegerea modului de funcționare setat (des. D, poz. 5)

Ciocanul trebuie folosit într-un loc bine luminat. Comutatorul este amplasat în mânerul dispozitivului. Motorul de acționare funcționează atâta timp cât apăsați pe comutator. Atunci când deserviți electro-unealta, trebuie să aveți o poziție care nu va permite căderea în timpul muncii.

8. CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. PORNIREA APARATULUI

Înainte de a porni dispozitivul, urmați cu strictețe pașii descriși în capitolul "Pregătire pentru funcționare".

Conectați ștecherul la priză. Sprijiniți vârful de lucru pe suprafață. Începeți să lucrați.

10. UTILIZAREA APARATULUI

În timpul funcționării ciocanului rotopercurtor impact, este permisă o mișcare ușoară rotativă a vârfului de lucru.

Forare cu impact orizontal

Asigurați-vă că în zona de forare nu există cabluri electrice sub tensiune, conducte și alte cablaje ale infrastructurii clădirii rezidențiale. Dacă există orice suspiciune sau cablurile vor fi localizate în apropierea zonei de forare, este absolut necesar să deconectați circuitele de la sursa de alimentare.

Forarea orificiilor cu diametru mic o începem prin aplicarea vârfului burghiului și apăsarea ușoară a mașinii de găurit pe perete. Efectuarea unor orificii adânci cu burghie lungi necesită aprofundare treptată, și anume, găurirea cu mai multe burghie lungi. Lungimile burghiilor trebuie să fie selectate astfel încât fiecare burghiu ulterior să intre în orificiu până la jumătate. Începerea forării cu burghie extinse nu este permisă și este foarte periculoasă. Puterea de apăsare trebuie aleasă astfel încât mecanismul de impact să emită sunete metalice în timpul funcționării. Puterea de apăsare redusă sau puterea de apăsare excesivă agravează efectele forajului. După atingerea adâncimii de găurire dorite, reduceți puterea de apăsare pentru a permite extragerea prafului din orificiu. Eficiența de extragere a prafului se deteriorează odată cu creșterea adâncimii de găurire.

Foraj cu impact vertical (în tavan)

Este necesară utilizarea unui element protector din cauciuc împotriva prafului. Nu utilizați putere de apăsare excesivă.

Găurirea în tavan fără elementul protector din cauciuc împotriva prafului sau deteriorarea acestuia poate deteriora dispozitivul.

Este interzisă realizarea de activități în timpul cărora dispozitivul este îndreptat în sus iar elementul protector din cauciuc împotriva prafului nu este montat sau este deteriorat.

Foraj cu impact vertical (în podea)

Dacă este necesar, setați brațul auxiliar într-o poziție convenabilă pentru procesul de forare. Procesul de forare trebuie efectuat în mod similar cu cel vertical. Cu toate acestea, trebuie avut în vedere faptul că, în poziția verticală, burghiul are cea mai mică eficiență de extragere a prafului, în special în cazul unor forări adânci și cu diametre mari. Prin urmare, se recomandă aspirarea sau clătirea cât mai des a orificiului. Praful neaspirat, acumulat în orificiu, înrăutățește calitatea procesului de forare, mărește temperatura de forare și, în consecință, poate duce la căderea plăcii burghiului sau la deteriorarea capului ciocanului.

Dălțuire

Ciocanul rotopercurtor impact în funcție de necesități, poate fi utilizat cu capătul ascuțit sau dalta cu mâner SDS MAX (dalta nu este inclusă în componente).

Pentru a începe lucrul cu capătul ascuțit, trebuie să montați (conform pct. 7 al instrucțiunii) vârful de lucru și apoi să activați comutatorul pe funcția dălțuire

Setarea unghiului de degajare

Selectarea funcției de dăltuire cu setarea unghiului de degajare vă permite să schimbați poziția vârfului de lucru, amplasate în mânerul ciocanului. Setati vârful de lucru în poziția dorită. Setati comutatorul modului de funcționare la funcția dorită.

11. VERIFICĂRI ȘI REGLAJE CURENTE

Toate activitățile de deservire trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză.

De fiecare dată după terminarea lucrului, trebuie:

- să verificați dacă există defecțiuni ale cablului de alimentare
- să verificați starea tehnică a ciocanului
- să curățați întreaga electro-unealtă cu o cârpă umedă. Nu utilizați detergenți și substanțe chimice!
- să vă asigurați că orificiile de ventilație ale motorului nu sunt obstrucționate. Dacă sunt murdare, acestea trebuie curățate (de ex. cu aer comprimat).

După aprox. 30 de ore de funcționare, completați cantitatea de lubrifiant din compartiment. În acest scop, deșurubați capacul (vezi des. E) și adăugați aproximativ 5 g de lubrifiant din recipientul atașat la dispozitiv sau, după golire acestuia, unsoare pentru mecanismele care funcționează la o temperatură de până la 130 ° C (de ex. unsoare litiu LT43).

Depozitați dispozitivul - dacă este posibil - în ambalajul original, departe de copii, într-un loc întunecos, la temperatura camerei.

12. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Service-ul Dedra Exim. Datele de contact le veți găsi pe pagina 1 a acestui manual de instrucțiuni.

La comandarea pieselor de schimb, indicați numărul lotului de pe plăcuța de identificare și numărul piesei de pe desenul de ansamblu.

În timpul perioadei de garanție, reparațiile se fac în condițiile specificate în foaia de garanție. Trimiteți produsul reclamat pentru reparații la locul de cumpărare (vanzătorul este obligat să accepte produsul pe care îl reclamați), trimiteți-l service-ul central Dedra Exim sau trimiteți-l la service-ul cel mai apropiat locului de domiciliu (lista de service-uri pe site-ul www.dedra.pl). Vă rugăm să atașați foaia de garanție completată. După perioada de garanție, repararea este efectuată de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la service (costurile de expediere sunt acoperite de utilizator).

13. ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII



Atenție: Înainte de a rezolva problemele – deconectați aparatul de la alimentare și asigurați-vă că nu funcționează.

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDII
<ul style="list-style-type: none"> • Dispozitivul nu funcționează • 	Cablul de alimentare este incorect conectat sau este deteriorat	Introduceți mai adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare
	Nu există tensiune de alimentare în priză	Verificați tensiunea din priză, verificați dacă nu a fost activată siguranța
	Periile motorului sunt uzate	Trimiteți dispozitivul la service pentru înlocuirea periilor.
	Comutator defect	Trimiteți dispozitivul la service pentru înlocuirea comutatorului.
	Rulmenții motorului sunt uzați	Trimiteți dispozitivul la service
<ul style="list-style-type: none"> • Ciocanul pornește cu dificultate • 	Orificii de aerisire înfundate	Curățați orificiile de ex. Cu ajutorul aerului comprimat
<ul style="list-style-type: none"> • Motorul se încălzește 	Parametrii de lucru depășiți	Opriti dispozitivul, nu lucrați până când dispozitivul nu se va răci complet.

14. DOTAREA COMPLETĂ A APARATULUI, OBSERVAȚII FINALE

1. Ciocan rotopercutor impact DED 7837, 2. Element protector împotriva prafului, 3. Recipient cu lubrifiant, 4. Cheie pentru deșurubarea capacului sistemului de lubrifiere, 5. Burghiu pentru betyon SDS MAX, 6. Daltă cu vârf ascuțit SDS MAX

Ciocan rotopercutor impact DED7837

Element protector împotriva prafului, recipient cu lubrifiant, cheie pentru deșurubarea capacului sistemului de lubrifiere, burghiu pentru betyon SDS MAX, daltă cu vârf ascuțit SDS MAX

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimite la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

15. INFORMAȚIA PENTRU UTILIZATORI PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodăria de casă)



Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde

va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitate din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminare a deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizor, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Traducerea instrucțiunii originale

NL

Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsvoorschriften
3. Omschrijving van het apparaat
4. Gebruiksbestemming van het apparaat
5. Beperking in het gebruik
6. Technische gegevens
7. Op bedrijf voorbereiden
8. Aansluiting aan het net
9. Gereedschap aanzetten
10. Gebruik van het gereedschap
11. Lopende onderhoudshandelingen
12. Toebehoren en reserveonderdelen
13. Zelfstandig verhelpen van storingen
14. Samenstelling van het apparaat
15. Informatie voor gebruikers over de verwijdering van elektrische en elektronische apparaten
16. Garantiebewijs

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Conformiteitsverklaring afzonderlijk document

Algemene veiligheidsregels – de brochure meegeleverd met het apparaat.



LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooral eer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen.

De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.



LET OP Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen. Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- Gebruik altijd aanvullende handgrepen indien meegeleverd. Door verlies aan controle kan de operator persoonlijke letsels oplopen.
- Bij uitvoering van de werkzaamheden waarbij het gereedschap in contact met verborgen kabels of een eigen geleider kan komen, houd het elektrisch gereedschap met geïsoleerde oppervlakken vast. De toebehoren die in contact met een stroomvoerende kabel komen, kunnen blootliggende metalen onderdelen van het gereedschap onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- Leg het elektrisch gereedschap nooit opzij voordat het gereedschap volledig stopt. Het roterende gereedschap kan

in contact komen met het oppervlak waarop het is neergelegd, u kunt in dat geval de controle over dit gereedschap verliezen.

- Bij geconstateerde schade aan het netsnoer of de stekker het apparaat niet aansluiten en niet gebruiken. Het apparaat naar de service leveren om het snoer voor een storingvrij te vervangen.

3. OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Afb. A: 1. Boorkop, 2. Boordiepte-stop, 3. Aanvullende handgreep, 4. Schakelaar van de moduswissel, 5. Deksel van het smeersysteem, 6. Schakelaar, 7. Hoofdhandgreep, 8. Signalisatie van de aansluiting op het stroomnetwerken

4. GEBRUIKSBESTEMMING VAN HET GEREEDSCHAP

De boorhamer is geschikt voor hameren in steen, beton en baksteen en voor lichte hakwerkzaamheden in het bouw materiaal. Het apparaat is voorzien van het slag die bij het hakken kan worden gebruikt. Dankzij de mogelijkheid om de hoek van een beitel af te stellen, kan in verschillende posities worden gehakt.

Het is toegestaan om het apparaat in renovatie- en constructiewerken, reparatiewerkplaatsen, in amateurwerk te gebruiken wanneer aan de gebruiksvoorwaarden en de toegestane werkomstandigheden in de handleiding is voldaan.

5. BEPERKINGEN IN HET GEBRUIK

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven "Toegelaten werkomstandigheden."

Het apparaat mag enkel met de originele onderdelen en toebehoren voorzien van SDS MAX worden gebruikt.

Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, onderhoud die niet in de gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de garantierechten en de conformiteitsverklaring wordt ongeldig.

Het gebruik niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de garantierechten.

Toegelaten werkomstandigheden
Tijdelijk werk S2 15 (15 minuten).

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik in gesloten ruimtes met een efficiënt werkende ventilatie. Vermijd vocht.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	DED7837
Motor type	cummutator
Voedingspanning [V]	230~
Voedingsfrequentie [Hz]	50
Beschermingsklasse tegen elektrische schokken	II
Nominaal vermogen [W]	1500
Draaisnelheid [min-1]	520
Slagfrequentie [min-1]	3790
Slagenergie [J]	12
Bevestigingssysteem van het werkstuk	SDS MAX
Geluidsemmissie:	
Geluidsvermogeniveau LWA [dB(A)]	106,7
Meetonzekerheid kLWA [dB(A)]	3
Geluidsdruk niveau LPA [dB(A)]	95,7
Meetonzekerheid kLPA [dB(A)]	3
Totale trillingswaarde	
- ah_ID [m/s ²] met slag	16,450
- meetonzekerheid kID [m/s ²]	1,5
- ah_D [m/s ²] zonder slag	12,983
- meetonzekerheid kD [m/s ²]	1,5
Gewicht van het toestel [kg]	6,8

Informatie over geluid en trillingen.

De geluidsemmissie bepaald in overeenstemming met EN 60745, de waarden weergegeven in de bovenstaande tabel.

Geluidsoverlast kan gehoorschade veroorzaken, gebruik altijd tijdens het werk gehoorbescherming!

De aangegeven geluidsemmissiewaarde gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om het ene apparaat met het andere te vergelijken. Het hierboven vermelde geluidsemmissieniveau kan ook worden gebruikt om de blootstelling aan lawaai vooraf te beoordelen.

Het geluidsniveau tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het type werkstuk en van de noodzaak om maatregelen te bepalen om de gebruiker te beschermen. Om de blootstelling onder werkelijke gebruiksomstandigheden nauwkeurig in te schatten, moeten alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen inclusief de perioden waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of wanneer het wordt ingeschakeld maar niet wordt gebruikt.

De gecombineerde waarde van trillingen $a_{h,r}$ en de meetonzekerheid bepaald in overeenstemming met EN 60745-2-11 en weergegeven in de tabel

7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Alle inleidende werkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald.

Monteer de aanvullende handgreep. Schuif indien nodig de diepteaanslag. Monteer het werkstuk. Zorg ervoor dat het werkstuk correct is bevestigd. Kies een werkmodus.

Montage van de aanvullende handgreep (afb. A, pos. 3)

Gebruik altijd een meegeleverde aanvullende handgreep.

Monteer de handgriep aan het hamerlichaam, draai de bout met het griep gedeelte van de handgreep vast. Om aan de afstel mogelijkheden en individuele wensen van de operator aan te passen, kan de draaiknop van de handgreep worden losgemaakt en de handgreep op gewenste positie afgesteld en daarna vastgedraaid. Houd tijdens de werkzaamheden de boorhamer altijd met beide handen! Voorealer het elektrische gereedschap wordt gestart, zorg ervoor dat de zijhandgreep zo sterk is vastgedraaid dat het niet door trillingen van de hamer verschuift.

Installatie van de diepteaanslag.

Maak de houder los door de handgreep open te maken. Schuif de diepteaanslag (afb. A, pos. 2) in gewenste diepte en installeer door de handgreep te drukken.

Installatie van een bit (beitel, boor)

Het apparaat kan enkel met de bits met een SDS MAX-houder worden gebruikt.

Vóór het starten of bij vervanging van een bit telkens het smeerstof controleren en eventueel bijvullen. Te weinig smeerstof kan in vergrendeling van een beitel op de kop resulteren.

Om een bit (afb. B, pos. 1) te installeren, verschuif de beschermkap van de houder naar achteren van het apparaat en het werktuig zetten en draaien tot het dieper wordt (als het werktuig niet omdraait, kan het betekenen dat het op de gewenste diepte is). De beschermkap van de houder naar de startpositie vrijlaten. Zorg ervoor dat een bit correct is geïnstalleerd: leg het apparaat horizontaal en probeer het een bit uit te schuiven door het licht naar links of rechts te draaien. Is het niet mogelijk het bit uit te schuiven, wordt het correct aangebracht.

Indien nodig een bit te demonteren, handel in omgekeerde volgorde (zie afb. C).

Functie kiezen

De hamerboor is voorzien van drie bedieningsmodi (afb. D) - boren met een slag (afb. D, pos. 2), hameren (afb. D, pos. 4) en hameren met wisselende beitelhoek (afb. D, pos.3). De schakelaar is op een plaats aangewezen op de afbeelding met A, pos. 4

Om de bedieningsmodus te wijzigen - met het uitgeschakeld gereedschap - op de rode knop op de schakelaar (afb. D, pos. 1) drukken, de functieknop voor bedrijfsmodus draaien en in de juiste positie (afb. D, pos. 5) instellen. Op de draaiknop zijn de symbolen van de werkmodus (afb. D, pos. 2, 3, 4), en op het lichaam is een pijl die de keuze van de gewenste werkmodus aangeeft (afb. D, pos. 5)

Gebruik de boorhamer op een goed verlichte plek. De schakelaar bevindt zich op de handgreep van het apparaat. De aandrijfmotor werkt zolang de schakelaar wordt ingedrukt. Neem bij het werk met het gereedschap zo'n lichaamshouding die het kantelen voorkomt.

8. AAN HET NETWERK AANSLUITEN

Voorealer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. GEREEDSCHAP AANZETTEN

Voorealer het apparaat wordt gestart moeten de werkzaamheden als in het hoofdstuk "Op werk voorbereiden" worden verricht.

Zet de stekker in de stopcontact. Steun het werkstuk op de oppervlakte. Start te werken.

10. GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

Bij werk met boorhamer is een lichte rotatiebeweging van een bit toegestaan. Horizontaal boren met slag

Zorg ervoor dat in de boorzone geen elektrische kabels onder spanning, leidingen en andere bedrading van de infrastructuur van een woongebouw zijn. Als het is vermoeden dat de kabels zich in de buurt van de boorzone bevinden, is het absoluut noodzakelijk om de circuits van de voeding te ontkoppelen.

Het boren van de gaten met klein diameter wordt gestart door de punt van de boor op de gewenste plaats waar geboord moet worden te plaatsen en te drukken. Diepe boringen met lange boren worden door geleidelijk verdiepen bereikt d.w.z. door het boren met enkele langere boren. De lengte van een boor zo aan te

passen dat de boor halfdiep in de gaat is. Het boren met de verlengde boren is niet toegestaan en gevaarlijk. De drukkracht moet zo worden aangepast dat de slagmechanisme een metallisch geluid produceert. Klein druk of overmatig druk geeft slechte boorresultaten. Nadat de gewenste boordiepte wordt bereikt, moet de druk worden vermindert of stofafvoer mogelijk te maken. De efficiëntie van de stofafvoer is slechter wanneer de boordiepte groter is.

Verticaal plafond-boren

Het is vereist een rubberen stofkap te gebruiken. Oefen geen grote druk uit. Het plafond boren zonder rubberen stofkap of met beschadigd stofkap kan het gereedschap beschadigen.

Nooit werken met naar boven gericht gereedschap als de stofkap niet is aangebracht of defect is.

Verticaal plafond-boren met slag

Stel indien nodig de zijhandgreep op een van het boorproces afhankelijke gewenste positie. Het boorproces verloopt gelijk als bij horizontaal boren. Neem in acht dat bij verticaal boren een boor de kleinste prestatie van stofafvoer heeft, vooral bij diepe boringen en bij grote diameters. Het is dus aangeraden de gaat zo vaak mogelijk uit te blazen en te spoelen. Het niet afgevoerde en in de gaat verzamelde stof beïnvloedt slecht de boorprestatie, verhoogt de boortemperatuur en kan tot beschadiging van de boorplaat en hamerkop leiden.

Hakken (beitelen)

De boorhamer kan worden gebruikt met de meegeleverde puntige beitel of beitel met de SDS MAX boorkop (de beitel is niet inbegrepen). Om met de puntige beitel te beginnen, moet (volgens punt 7 van de gebruiksaanwijzing) een beitel worden gemonteerd en vervolgens de schakelaar op de functie hameren instellen Vrijloophoek instellen

Door met de draaiknop de functie van het hameren met wisselende beitelhoek te selecteren kan de positie van de beitel in de hamerhandgreep worden gewijzigd. De beitel in gewenste positie instellen. Modusschakelaar op gewenste functie instellen.

11. LOPENDE ONDERHOUDSHANDELINGEN

Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald.

Na elk werk moet men:

- het netsnoer op schade controleren
- technische toestand van de hamer controleren
- het hele elektrische gereedschap schoon met een vochtige doek maken. Gebruik geen schoonmaakmiddelen, chemicaliën of oplosmiddelen!
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de motor schoon zijn. Bij vervuiling moeten ze worden gereinigd (met bv. perslucht).

Na ca. 30 uur gebruik, vul de hoeveelheid smeermiddel in de kamer in. Hiervoor het deksel met de meegeleverde sleutel (zie afb. E) losdraaien en ca. 5 g smeermiddel van een container die aan het apparaat is bevestigd toevoegen of, nadat het is opgebruikt, een smeermiddel voor mechanismen werkende bij een temperatuur tot 130°C (bv. LT43 lithium smeermiddel).

Bewaar het apparaat - indien mogelijk - in de originele verpakking, uit de buurt van kinderen, op een donkere plaats op kamertemperatuur.

12. TOEBEHOREN EN RESERVEONDERDELEN

Neem contact met Service Dedra-Exim bij aankoop van reserveonderdelen en toebehoren. De contactgegevens staan op de 1ste pagina van de gebruiksaanwijzing.

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de partij op het typeplaatje en het onderdeelnummer van de montagetekening opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de garantietaal uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoop punt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM in de buurt van een aankoop put te leveren (zie lijst van servicecentra www.dedra.pl). Gelieve de ingevulde garantietaal meeleveren. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door centraal servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar de service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

13. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN



Let op: vooraleer de storingen zelfstandig worden verholpen, ontkoppel het apparaat van de voeding en zorg ervoor dat het niet werkt.

PROBLEEM	ORZAAK	Oplossing
<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat werkt niet • 	Netsnoer is niet aangesloten of is beschadigd	Druk dieper de stekker in het stopcontact, controleer het netsnoer
	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning in het stopcontact, controleer de werking van de zekering
	Versleten motorborstels	Lever de gelijkrichter naar het servicecentrum om de borsten te vervangen.
	Schakelaar beschadigd	Lever het gereedschap naar het servicecentrum om de schakelaar te vervangen.
<ul style="list-style-type: none"> • De breekkamer start vertraagd • 	Lagers van de motor versleten	Apparaat naar het service leveren
	Ventilatieopening en verstopt	Reinig de openingen, bv. met perslucht
<ul style="list-style-type: none"> • Motor raakt overhit 	Toegelaten werkparameters overschreden	Schakel het apparaat uit, stop met werk tot de machine afkoelt

14. SAMENSTELLING VAN HET APPARAAT.

SLOTOPMERKINGEN

1. Boorhamer DED7837, 2. Stofkap, 3. Bak met smeerstof, 4. Sleutel voor het losdraaien van het deksel smeersysteem, 5. Boor voor beton SDS MAX, 6. Puntige beitel SDS MAX

Boorhamer DED7837

Stofkap, reservoer met smeerstof, sleutel voor het losdraaien van de kap van het smeersysteem, boor voor beton SDS MAX, puntige beitel SDS MAX

Slotopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantietaal uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoop punt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantietaal meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

15. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt,

waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebuyers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie. De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Vertaling van de originele handleiding

DE

Inhaltsverzeichnis

1. Fotos und Zeichnungen
2. Detaillierte Sicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes
4. Bestimmung des Gerätes
5. Benutzungsbeschränkung
6. Technische Daten
7. Vorbereitung zur Arbeit
8. Anschluss an das Versorgungsnetz
9. Einschalten des Gerätes
10. Benutzung des Gerätes
11. Laufende Bedientätigkeiten
12. Ersatzteile und Zubehör
13. Eigenständiges Beseitigen der Störungen
14. Lieferumfang des Gerätes
15. Benutzerinformation über die Entsorgung der elektrischen und elektronischen Geräte
16. Garantiekarte

Übersetzung der Originalbedienungsanleitung

Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument

Arbeitssicherheit – eine dem Gerät beigefügte Broschüre



ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesen-schneidemaschine auswirken.



ACHTUNG Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigefügt und sie ist sorgfältig aufzubewahren, Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand

und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedingungen, Sicherheitshinweise und Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

2. DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Es sind ausschließlich unbeschädigte Säbelsägeblätter in gutem Zustand zu benutzen. Die Lärmexposition kann den Gehörverlust verursachen.

Immer sind die Zusatzhandgriffe zu verwenden, sofern sie beiegefügt worden sind. Der Verlust der Kontrolle über das Gerät kann Verletzungen des Bedieners nach sich ziehen.

Bei Ausführung von Arbeitstätigkeiten, bei denen das Arbeitswerkzeug mit verdeckten Leitungen oder mit eigenem Kabel in Berührung kommen kann, ist das Elektrowerkzeug an isolierten Oberflächen zu halten. Zubehör, das mit einer Leitung unter Strom in Berührung kommt, kann verursachen, dass nicht zugedeckte Metallteile unter Spannung sein und ihrerseits Stromschlag auslösen werden.

Man darf nie das Elektrowerkzeug zurücklegen, bevor das Arbeitsendstück nicht vollständig zum Stehen gekommen ist. Das rotierende Werkzeug kann mit der Oberfläche in Berührung kommen, auf die es zurückgelegt worden ist, wodurch man die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren kann.

Bei Feststellung einer Beschädigung des Stromversorgungskabels oder des Steckers ist das Gerät weder einzuschalten noch ist es damit zu arbeiten. Das Gerät ist an den Service zu übergeben, damit das Versorgungskabel gegen ein neues ausgetauscht werden kann.

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Zeichnung A: 1. Bohrkopf, 2. Tiefbohranschlag, 3. Hilfsgriff, 4. Drehknopf für die Änderung des Arbeitsmodus, 5. Deckel des Schmiersystems, 6. Einschalter, 7. Hauptgriff, 8. Signalgeber des Anschlusses an das Versorgungsnetz. 1. Arbeitsgriff; 2. Druckknopf der Fußblockade; 3. Arbeitsfuß;

4. BESTIMMUNG DES GERÄTES

Der Drehschlaghammer ist ein Gerät, das zum Schlagbohren in Stein, Beton, Ziegel und für leichtere Arbeiten entwickelt wurde, die mit dem Meißeln in Baumaterialien verbunden sind. Das Gerät ist mit Stoß ausgestattet, der beim Hämmern und Meißeln in Beton und Mauerwerk verwendet werden kann. Dank der Möglichkeit, die Einstellung des Meißelwinkels zu ändern, ist es möglich in verschiedenen Positionen zu meißeln.

Es ist zugelassen, das Gerät bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten, bei Hobbyarbeiten unter gleichzeitiger Beachtung der Bedienungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu benutzen.

5. GEBRAUCHSBESCHRÄNKUNGEN

Das Gerät darf nur in Übereinstimmung mit den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Arbeitsbedingungen“ benutzt werden.

Das Gerät darf ausschließlich mit Originalteilen und Zubehör verwendet werden, das an das Bohrfutter SDS MAX angepasst ist.

Eigenständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedientätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit.

Eine bestimmungswidrige bzw. bedienungsanleitungswidrige Benutzung zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Zulässige Arbeitsbedingungen
unregelmäßiger Betrieb S2 15 (15 Minuten lang).

Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten mit einer funktionstüchtigen Lüftungsanlage benutzt werden. Feuchtigkeit ist zu vermeiden.

Zulässige Arbeitsbedingungen:
Gelegentliche Arbeit: Arbeitszyklus S2 15 Minuten. Arbeit in geschlossenen Räumlichkeiten mit einer funktionstüchtigen Belüftungsanlage.

6. TECHNISCHE DATEN

Modell	DED7837
Motor Typ	Kommutatormotor
Stromversorgungsspannung [V]	230~
Versorgungsfrequenz [Hz]	50
Brandschutzklasse	II
Nennleistung [W]	1500
Umlaufgeschwindigkeit [min-1]	520
Stoßfrequenz [min-1]	3790
Stoßenergie [J]	12
Befestigungssystem des Arbeitsendstückes	SDS MAX
Lärmemission:	
Schalleistungspegel LWA [dB(A)]	106,7
Messunsicherheit kLWA [dB(A)]	3
Schalldruckpegel LPA [dB(A)]	95,7
Messunsicherheit kLPA [dB(A)]	3
Der gesamte Schwingungswert	
- ah_ID [m/s ²] mit Stoß	16,450
- Messunsicherheit kID [m/s ²]	1,5
- ah_D [m/s ²] ohne Stoß	12,983
- Messunsicherheit kD [m/s ²]	1,5

Gewicht des Gerätes [kg]	6,8
--------------------------	-----

Information zum Lärm und zu Schwingungen.

Die Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN 60745 festgelegt, die Werte wurden in der vorstehenden Tabelle angegeben.

Der Lärm kann Gehörschäden verursachen, während der Arbeit sind immer Gehörschutzmittel zu benutzen!

Der deklarierte Wert der Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit der Standarduntersuchungsmethode festgelegt und kann zum Vergleichen eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden. Der vorgenannte Lärmpegel kann auch für die Voreinschätzung der Lärmexposition verwendet werden.

Der Lärmpegel bei der Verwendung des Gerätes in Echtzeit kann sich von den deklarierten Werten in Abhängigkeit davon unterscheiden, auf welche Art und Weise die Arbeitsendstücke verwendet werden, insbesondere aber von der Art des Werkstückes sowie von der Notwendigkeit, die Mittel zu bestimmen, deren Ziel es ist, den Bediener zu schützen. Um die während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes auftretenden Gefahren richtig einschätzen zu können, muss man alle Abschnitte des Arbeitszyklus, die auch die Abschnitten, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet aber nicht eingesetzt wird, berücksichtigen.

Der Gesamtwert der Schwingungen a_h sowie die Messunsicherheit wurden in Übereinstimmung mit der Norm EN 60745-2-11 festgelegt und sind in der vorstehenden Tabelle angegeben.

7. VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Alle Vorbereitungstätigkeiten sind beim Aus der Steckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Den Zusatzhandgriff montieren. Je nach dem Bedarf den Tiefenschlag hineinschieben. Das Arbeitsendstück montieren. Überprüfen, ob das Arbeitsendstück richtig montiert ist. Den Arbeitsmodus wählen.

Montage des Zusatzhandgriffes (Zeichnung A, Pos. 3)

Immer den dem Gerät beiegefügt Zusatzhandgriff verwenden.

Die Handgriffschleife um den Hammerkörper anlegen, die Schraube mit dem Greifteil des Handgriffes anziehen. Zwecks Einstellung und Anpassung an die individuellen Präferenzen des Bedieners ist der Drehknopf des Handgriffes zu lösen, der Handgriff in die gewünschte Position zu bringen, und anschließend stark anzuziehen. Während der Arbeit ist das Gerät immer beidseitig zu halten! Vor der Inangangsetzung des Elektrowerkzeuges sich vergewissern, dass der Zusatzhandgriff so stark angezogen ist, dass er sich infolge der Hammerschwingungen nicht verschieben wird.

Befestigen des Bohrtiefenschlages

Den Griff durch das Abschrauben des Handgriffes lösen. Den Bohrtiefenschlag (Zeichnung A, Pos. 2) in die gewünschte Tiefe hineinschieben und durch das Festklemmen des Handgriffes befestigen.

Montage des Arbeitsendstückes (Meißel, Bohrer)

Das Gerät darf nur und ausschließlich mit Arbeitsendstücken verwendet, die mit SDS-MAX-Schaft ausgestattet sind.

Vor Arbeitsbeginn oder bei Auswechseln des Arbeitsendstückes die Schmiermittelmengen am Schaft des Arbeitsendstückes überprüfen und gegebenenfalls ergänzen. Eine zu geringe Schmiermittelmenge kann zur Festsetzung des Arbeitsendstückes im Gerätekopf führen.

Um das Arbeitsendstück zu montieren (Zeichnung B, Pos. 1) die Griffabdeckung nach hinten des Gerätes verschieben (Zeichnung B, Pos. 2), dann das Arbeitsendstück hineinschieben und es so umdrehen, bis es tiefer hineingegangen ist (lässt sich das Arbeitsendstück nicht mehr herauschieben, kann das bedeuten, dass es die Zieltiefe erreicht hat). Die Griffabdeckung los- und sie in die Ausgangsposition zurückkommen lassen. Man muss sich vergewissern, dass das Arbeitsendstück richtig montiert worden ist: das Gerät waagrecht hinlegen und versuchen, das Arbeitsendstück herauszuschieben, indem es leicht nach vorn gezogen wird. Lässt es sich nicht herausziehen, heißt das, dass es richtig befestigt worden ist.

Bei Notwendigkeit, das Arbeitsendstück zu demontieren, ist es in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen (siehe Zeichnung C).

Wahl der Funktion

Der Drehschlaghammer hat drei Arbeitsmodi (Zeichnung D) – Stoßbohren (Zeichnung D, Pos. 2), Meißeln (Zeichnung D, Pos. 4) sowie Meißeln mit der Einstellung des Kontaktwinkels (Zeichnung D, Pos. 3). Der Schalter befindet sich an der auf dem Foto A, Pos. 4 gekennzeichneten Stelle.

Um den Arbeitsmodus zu wechseln, muss man – bei ausgeschaltetem Gerät – den roten Knopf am Schalter drücken (Zeichnung D, Pos. 1), den Drehknopf für Arbeitsmoduswechsel umdrehen und ihn in entsprechende Position (Zeichnung D, Pos. 5) bringen. Am Drehknopf befinden sich Symbole der Arbeitsmodi (Zeichnung D, Pos. 2, 3, 4), auf dem Gerätekörper befindet sich der Pfeil, der die Wahl des aufgegebenen Arbeitsmodus (Zeichnung D, Pos. 5) kennzeichnet. Der Drehschlaghammer soll an einem gut beleuchteten Platz benutzt werden. Der Einschalter befindet sich am Handgriff des Gerätes. Der Antriebsmotor arbeitet so lange, wie lange wir den Einschalter eindrücken. Während der Arbeit mit dem Gerät ist eine solche Körperhaltung anzunehmen, durch die vermieden wird, dass wir während der Arbeit umkippen.

8. ANSCHLIEßEN AN DAS NETZ

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen

Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. EINSCHALTEN DES GERÄTES

Vor Inangangsetzung des Gerätes sind obligatorisch die im Abschnitt „Vorbereitung zur Arbeit“ beschriebene Tätigkeiten auszuführen. Den Stecker an die Stromversorgungssteckdose anschließen. Das Arbeitsstück auf die Oberfläche stützen. Mit der Arbeit beginnen.

10. BENUTZUNG DES GERÄTES

Während der Arbeit mit dem Drehschlaghammer ist eine geringfügige Drehbewegung des Arbeitsendstückes zugelassen.

Stoßbohren waagrecht

Man muss sich vergewissern, dass es in der Bohrzone keine elektrischen unter Strom stehenden Leitungen, keine Rohre und sonstigen Leitungen der Haustechnik des Wohngebäudes gibt. Besteht der Verdacht darauf bzw. wurden solche Leitungen in der Nähe der Bohrzone festgestellt, sind die Leitungen unbedingt von dem Stromversorgungsnetz zu trennen.

Das Bohren von Öffnungen mit kleinen Durchmessern beginnen wir mit dem Anlagen des Bohrerendstückes und einem leichten Andrücken der Bohrmaschine an die Wand. Die Fertigstellung von tiefen Bohrungen mit langen Bohrern bedarf der schrittweisen Vertiefung, d.h. man muss mit einigen immer längeren Bohrern bohren. Die Bohrerlängen sind so zu wählen, dass jeder weitere Bohrer bis zur Hälfte in die Bohrung einsinkt. Es ist untersagt und sehr gefährlich, den Bohrvorgang mit verlängerten Bohrern anzufangen. Die Anpresskraft ist so anzupassen, dass der Stoßmechanismus während der Arbeit metallische Geräusche vor sich hin gibt. Ein kleiner bzw. ein allzu starkem Druck verschlechtern das Bohrerergebnis. Nachdem die gewünschte Tiefe erreicht worden ist, ist der Anpressdruck zu vermindern und das Abführen des Abtrags aus der Bohrung zu ermöglichen. Die Effektivität beim Abführen des Abtrags wird mit der zunehmenden Bohrtiefe immer schlechter.

Stoßbohren senkrecht (Bohren in der Decke)

Es ist erforderlich, den Gummistaubschutz zu benutzen. Keinen allzu großen Anpressdruck anwenden.

Bohren in der Decke ohne Gummistaubschutz oder wenn er beschädigt ist, kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Es dürfen keine Arbeiten geführt werden, bei denen das Arbeitsendstück nach oben gerichtet ist, sofern der Staubschutz nicht montiert bzw. beschädigt ist.

Stoßbohren senkrecht (Bohren im Fußboden)

Bei Bedarf ist der Zusatzhandgriff in eine für das Bohren günstige Lage zu bringen. Der Bohrvorgang ist ähnlich durchzuführen wie das waagerechte Bohren. Man muss jedoch daran denken, dass in der senkrechten Position der Bohrer die kleinste Effektivität beim Abführen des Abtrags hat, insbesondere bei tiefen Bohrungen und bei Bohrungen mit großen Durchmessern. Daher wird empfohlen, relativ oft die Öffnung durchzupusten oder durchzuspülen. Der nicht abgeführte, in der Öffnung angesammelte Abtrag verschlechtert die Qualität des Bohrvorganges, erhöht die Temperatur des Bohres und kann letztendlich dazu führen, dass die Bohrerplatte abfällt und der Hammerkopf beschädigt wird.

Meißeln (Stoßen)

Der Drehschlaghammer kann in Abhängigkeit vom Bedarf mit dem sich im Lieferumfang befindlichen Spitzseisen oder mit einem Meißel mit SDS MAX-Schaft (der Meißel gehört nicht zum Lieferumfang) benutzt werden. Um die Arbeit mit dem Spitzseisen beginnen zu können, muss man das Arbeitsendstück (in Übereinstimmung mit Pkt. 7 der Bedienungsanleitung) montieren, und dann den Umschalter auf die Funktion Meißeln umschalten.

Einstellung des Kontaktwinkels

Das Auswählen der Stoßfunktion incl. Einstellung des Kontaktwinkels ermöglicht, die Änderung des Arbeitsendstückes, das im Hammergriff untergebracht ist. Das Arbeitsendstück in die ausgewählte Position bringen. Den Schalter des Arbeitsmodus auf die gewünschte Funktion stellen.

11. LAUFENDE BEDIENUNGSTÄTIGKEITEN

Alle Bedientätigkeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Jedesmalig nach der beendeten Arbeit muss man:

- überprüfen, ob der Stromversorgungskabel nicht beschädigt ist
- den technischen Zustand des Hammers verifizieren
- das ganze Elektrowerkzeug mit einem feuchten Lappen reinigen.

Keine Detergens und keine chemischen Reinigungsmittel benutzen!

•darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen des Motors durchgängig sind. Bei Verschmutzung sind sie zu reinigen (z.B. mit der Druckluft).

Nach ca. 30 Arbeitsstunden ist die Menge des Schmiermittels in der Kammer zu ergänzen. Zu diesem Zweck muss man mit dem beigefügten Schlüssel den Deckel abschrauben (siehe Zeichnung E) und ca. 5 g Schmiermittel aus dem dem Gerät beigefügten Behälter, oder, wenn das Schmiermittel alle ist, Schmiermittel für Mechanismen, die in der Temperatur bis zu 130°C arbeiten (z.B. Lithium-Schmiermittel LT43) hinzufügen.

Das Gerät - nach Möglichkeit - in der Originalverpackung, außer Reichweite von Kindern, an einem dunklen Ort, in Raumtemperatur aufbewahren..

12. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Zwecks Einkaufs von Ersatzteilen und Zubehör muss man sich mit dem Service von Dedra Exim in Verbindung setzen. Die Kontaktdaten finden Sie auf der 1. Seite der Bedienungsanleitung.

Bei Bestellung der Ersatzteile bitten wir um die Angabe der Nummer der Partie, die auf dem Betriebsschild angegeben ist, sowie die Teilnummer aus der Zusammenstellungszeichnung.

Während der Garantielaufzeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Die reklamierte Ware bitten wir dort zur Reparatur abzugeben, wo sie gekauft wurde (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), an den Zentralservice von Dedra Exim zu übersenden oder an den dem Wohnort nächstliegenden Service (die Liste der Servicestellen finden Sie auf der Internetseite www.dedra.pl) zu übersenden. Wir bitten Sie höflich, die ausgefüllte Garantiekarte beizufügen. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen durch den Zentralservice ausgeführt. Ein beschädigtes Produkt ist an den Service zu übersenden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

13. SELBSTÄNDIGE FEHLERBESEITIGUNG



Achtung! Vor selbstständiger Beseitigung der Störungen trennen Sie den Winkelschleifer von der Stromversorgung und versichern sich dass dieser nicht funktioniert.

PROBLEM	Ursache	Lösung
• Das Gerät funktioniert nicht	Das Stromversorgungskabel ist nicht richtig angeschlossen oder beschädigt	Den Stecker tiefer in die Steckdose hineindrücken, das Versorgungskabel überprüfen
	In der Steckdose gibt es keine Netzspannung	Die Spannung in der Steckdose prüfen, prüfen, ob sich die Sicherung eingeschaltet hat
	Verbrauchte Motorbürsten	Das Gerät an den Service zwecks Bürstenaustausches übergeben.
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service zwecks Austausches des Schalters übergeben.
• Der Hammer arbeitet mit Not	Festgesetzte Motorlager	Das Gerät an den Service übergeben
	Verstopfte Lüftungsöffnungen	Öffnungen sauber machen, z.B. mit der Druckluft
• Der Motor überhitzt sich	Überschrittene Arbeitsparameter	Das Gerät ausschalten, die Arbeit so lange unterbrechen, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

14. LIEFERUMFANG DES GERÄTES.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Drehschlaghammer DED7837, 2. Staubschutz, 3. Behälter mit Schmiermittel, 4. Schlüssel zum Abschrauben des Deckels vom Schmiersystem, 5. Betonbohrer SDS MAX, 6. Spitzseisen SDS MAX

Drehschlaghammer DED7837

Staubschutz, Schmiermittelbehälter, Schlüssel zum Abschrauben des Deckels vom Schmiersystem, Betonbohrer SDS MAX, Spitzseisen SDS MAX

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie die Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenehmen Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

15. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

(betrifft Haushalte)



Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten

Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Übersetzung der Originalanleitung

Karta gwarancyjna na

Młot udarowo-obrotowy

Nr katalogowy: DED7837 nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
Data i miejsce

.....
Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Młot udarowo-obrotowy DED7837	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej
Oslona przeciwpylowa, zasobnik ze smarem, klucz do odkręcania pokrywy układu smarowania, wiertło do betonu SDS MAX, szpicak SDS MAX	Elementy nieobjęte gwarancją

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się, aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzebrania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu, którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.



Záruční list

pro
Rotační kladivo s příklepem
Katalogové číslo: DED7837

Sériové číslo:
(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo

.....
podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

1. **Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Rotační kladivo s příklepem	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Elektrografitové kartáče, pilové listy, pracovní patka,	Součásti, na které se nevztahuje záruka

III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložení paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamacie se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čistících nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

• Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonnové štítky;
2. plomby zůstaly uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

• **Upozornění!** Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamacie ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahláste ihned, nejdříve do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamacie do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamacie“).
- Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
- **Upozornění!!!** Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

SK

Záručný list

Na Výtacie kladivo
Katalógové č.: **DED7837**

Číslo šarže:.....
(ďalej len **Výrobok**)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu:

Dátum a podpis predajcu :

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržovania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
dátum a miesto

.....
podpis Užívateľa

I. Zdpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zdpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Výtacie kladivo	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Uhlíkové kľey, pílové listy, pracovná plocha	Na tieto prvky sa záruka nevzťahuje.

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

• Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

• **Pozor!** Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.

2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepoda v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

• Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).

• Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

• **Pozor!!!** Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.

5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.

6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohl Výrobok používať.

8. Záruka nevylyučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Uživatela (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.



**Garantinis lapas
Perforatorius**

Katalogo Nr: **DED7837**

Partijos numeris:
(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

- Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Perforatorius	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Angliniai šepetėliai, geležtės, darbinis padas,	Elementai, kuriems garantija negalioja

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

- Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

- Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
 - Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
 - Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
 - Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
 - Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
 - Vartotojas pašalina, pakeičia arba sugadina serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
 - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
- Dėmesio!** Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

- Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
- Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
- Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
 - Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
 - Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
 - Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

- Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
- Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.



Garantijas talons

uz

Rotācijas urbjmašīna ar perforatoru
Kataloga Nr. **DED7837**

Partijas numurs:
(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs:

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

- 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:
- Garantijas atbildība aņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvālitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, aņņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Rotācijas urbjmašīna ar perforatoru	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Elektrografīta sukuks, asmeni, darba pēda.	Elementi neaņņēmti ar garantiju.

III. Garantiyas lietošanas nosacījumi:

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinātu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

1. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
 2. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
 3. Lietotājs neattiecinā glabā un transportē Produktu;
 4. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
 5. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
 1. tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 2. tika bojātas vai mainītas plombas.
 - **Uzmanību!** Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
4. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- **Uzmanību!!!** Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
5. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
6. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
7. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.



Garancija Fūrōkalapācs

Katalogusszāms: **DED7837**

Gyártási tétel száma:
(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje:

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság 30

Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzsszöke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során jelentkeznek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrészt vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Fūrōkalapācs	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve
Elektromos szénkefék, fūrōszlapok, munkatalp	Garanciával nem rendelkező alkatrészek.

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
4. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
 1. a sériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
 2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- **Figyelem!** A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
- Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
- **Figyelem!!!** A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.



Carte de garantie
Marteau perforateur rotatif
No de catalogue: **DED7837**

Numéro du lot:
(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit:

Cachet du vendeur:

Date et signature du vendeur:

Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....
Date et lieu signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

- Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^e Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.
- Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.
- La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.
- En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.
- A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Eléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
Marteau perforateur rotatif	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
Balais électro-graphites, lames de scie, pied de travail	Eléments non couverts par la garantie.

III. Conditions de profiter de la garantie :

- La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.
- Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.
- La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

- Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;
- L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;
- Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;
- Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi..

- L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :
 - numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;
 - scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.
- Attention!** Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

- En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
- En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
- Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 - L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).
 - Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 - Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.
 - Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
- La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.
- Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).
- La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.
- La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.



Hoja de garantía

para

Martillo rotativo con percusión

Nº. De catálogo: **DED7837**

Número de serie:
(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra:

Sello del vendedor:

Fecha y firma del vendedor:

Declaración del Usuario:

Confirmo, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....
Fecha y lugar firma del Usuario

I. Responsabilidad por el Producto:

- Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
- En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.
- La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
- Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.
- En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

• **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

7. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

9. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze.

10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut.

NL

GARANTIEKAART

na

Boorhamer

Catalogusnr. DED7837

Partijnummer:

(verder **het Product te noemen**)

Aankoopdatum van het Product:

Stempel van de verkoper:

Datum en handtekening van de verkoper:

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....
datum en plaats

.....
handtekening van de Gebruiker

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
Boorhamer	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Koolborstels, zaagbladen, schoen,	Niet door de garantie gedekte elementen.

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.

2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.

3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;

2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;

3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;

4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.

5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.

• De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;

2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

• **Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.

3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków..

• De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina www.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking”).

• De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.

• **Let op!!!** Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.

5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.

6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).

7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.

8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

DE

Garantiekarte

für

Bohr-/ Meisselhammer

Katalognummer: DED7837

Lotnummer:

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers:

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiearte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort

.....
Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garant bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Bohr-/ Meisselhammer	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
Elektrographitbürsten, Klingen, Arbeitsfuß,	Elemente, die nicht mit der Garantie umfasst sind.

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

1. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
 2. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
 3. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
 4. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
 5. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
- Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
 1. Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
 2. Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
 - **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

V. Reklamationsverfahren:

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 - Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
 - Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
4. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
 - Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
 - Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
5. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
6. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
7. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt.

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Annotations des reparations réalisées / Anotaciones de las reparaciones realizadas / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Aantekeningen over uitgevoerde reparaties / Vermerke über ausgeführte reparaturen

<p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitásra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation / Fecha de presentación a la reparación / Data predării la reparație / Datum voor het opgeven voor de reparatie / Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Date de la réalisation de réparation / Fecha de realización de la reparación / Data efectuării reparației / Uitvoeringsdatum van de reparatie / Datum der Ausföhrung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Etendue de réparation (définition des causes) / Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / De reikwijldte van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę / Podpis opravavate / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javitást végző aláírása / Signature de la personne faisant la réparation / Firma de la persona que realizó la reparación / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Handtekening van de uitvoerende persoon / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>